

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 24, 2023

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met with videoconference this day at 6:30 p.m. [ET] for clause-by-clause consideration of Bill C-234, An Act to amend the Greenhouse Gas Pollution Pricing Act, and, in camera, for the consideration of a draft agenda (future business).

Senator Robert Black (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good evening, everyone. Thanks for coming back. I'd like to begin by welcoming members of the committee and those watching this meeting in the room and on the World Wide Web.

My name is Rob Black, and I'm a senator from Ontario and Chair of the Agriculture and Forestry Committee.

I would like to start by asking senators around the table to introduce themselves, starting with our deputy chair.

Senator Simons: Paula Simons, Alberta, Treaty 6 territory.

Senator Cotter: Brent Cotter, senator for Saskatchewan.

Senator Woo: Yuen Pau Woo from British Columbia.

Senator Gold: Marc Gold from Quebec.

[*Translation*]

Senator Dupuis: Renée Dupuis, senatorial division of The Laurentides, Quebec.

Senator Saint-Germain: Raymonde Saint-Germain, senatorial division of De la Vallière, Quebec.

Senator Miville-Dechêne: Julie Miville-Dechêne, senatorial division of Inkerman, Quebec.

[*English*]

Senator Burey: Sharon Burey, senator for Ontario.

Senator Cardozo: Andrew Cardozo from Ontario.

[*Translation*]

Senator Dalphond: Pierre J. Dalphond, senatorial division of De Lorimier, Quebec.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 24 octobre 2023

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 18 h 30 (HE), avec vidéoconférence, pour procéder à l'étude article par article du projet de loi C-234, Loi modifiant la Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre; et à huis clos, pour étudier un projet d'ordre du jour (travaux futurs).

Le sénateur Robert Black (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonsoir à tous. Merci d'être revenu. Je voudrais commencer par souhaiter la bienvenue aux membres du comité et aux personnes qui nous regardent dans la salle et sur le Web.

Je m'appelle Rob Black, et je suis un sénateur de l'Ontario et le président du Comité de l'agriculture et des forêts.

J'aimerais commencer par demander aux sénateurs à la table de se présenter, en commençant par notre vice-présidente.

La sénatrice Simons : Paula Simons, Alberta, territoire du Traité n° 6.

Le sénateur Cotter : Brent Cotter, sénateur de la Saskatchewan.

Le sénateur Woo : Yuen Pau Woo, de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Gold : Marc Gold, du Québec.

[*Français*]

La sénatrice Dupuis : Renée Dupuis, division sénatoriale des Laurentides, au Québec.

La sénatrice Saint-Germain : Raymonde Saint-Germain, division De la Vallière, au Québec.

La sénatrice Miville-Dechêne : Julie Miville-Dechêne, division sénatoriale d'Inkerman, au Québec.

[*Traduction*]

La sénatrice Burey : Sharon Burey, sénatrice de l'Ontario.

Le sénateur Cardozo : Andrew Cardozo, de l'Ontario.

[*Français*]

Le sénateur Dalphond : Pierre J. Dalphond, division De Lorimier, au Québec.

[English]

Senator Plett: Senator Don Plett. I'm from Landmark, Manitoba.

Senator Oh: Victor Oh, Ontario.

Senator Wells: David Wells, Newfoundland and Labrador.

The Chair: Thank you, colleagues. Today, the committee will continue the clause-by-clause consideration on Bill C-234, An Act to amend the Greenhouse Gas Pollution Pricing Act. Before we begin, I'd like to remind senators of a number of points.

If at any point a senator is not clear where we are in the process, please ask for clarification. I want to ensure that at all times we have the same understanding of where we are in the process.

In terms of the mechanics of the process, when more than one amendment is proposed to move in a clause, amendments should be proposed in the order of the lines of the clause.

If a senator is opposed to an entire clause, the proper process is not to move a motion to delete the entire clause but, rather, to vote against the clause as standing as part of the bill.

Some amendments that are moved may have consequential effects on other parts of the bill. It is therefore useful to this process if a senator moving the amendment identified to the committee other clauses in this bill where this amendment could have an effect. Otherwise, it would be very difficult for members of the committee to remain consistent in their decision making.

Because no notice is required to move amendments, there can, of course, have been no preliminary analysis of the amendments to establish which ones may be of consequence to others and which may be contradictory.

If committee members ever have any questions about the process or about the propriety of anything occurring, they can certainly raise a point of order. As chair, I will listen to the argument or arguments, decide when there's been sufficient discussion on the matter or order and make a ruling.

The committee is the ultimate master of its business within the bounds established by the Senate, and a ruling can be appealed to the full committee by asking whether the ruling shall be sustained.

[Traduction]

Le sénateur Plett : Sénateur Don Plett. Je viens de Landmark, au Manitoba.

Le sénateur Oh : Victor Oh, de l'Ontario.

Le sénateur Wells : David Wells, de Terre-Neuve-et-Labrador.

Le président : Je vous remercie, chers collègues. Aujourd'hui, le comité poursuit l'étude article par article du projet de loi C-234, Loi modifiant la Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre. Avant de commencer, je voudrais rappeler un certain nombre de choses aux sénateurs.

Si, à un moment donné, un sénateur ne sait pas où nous en sommes dans le processus, je lui prierais de demander des précisions. Je veux m'assurer qu'en tout temps nous comprenons de la même façon où nous en sommes dans le processus.

En ce qui concerne la mécanique du processus, lorsque l'on propose d'apporter plus d'un amendement à un article, les amendements devraient être proposés dans l'ordre des lignes de l'article.

Si un sénateur s'oppose à un article tout entier, le processus approprié consiste non pas à proposer une motion visant à supprimer l'article au complet, mais plutôt à voter contre l'article en tant que partie du projet de loi.

Certains amendements proposés pourraient avoir des répercussions sur d'autres parties du projet de loi. Il est donc utile, dans le cadre de ce processus, qu'un sénateur proposant l'amendement en question précise au comité sur quels autres articles du projet de loi cet amendement pourrait avoir un effet. Autrement, il serait très difficile pour les membres du comité de rester cohérents dans leurs décisions.

Comme aucun avis n'est requis pour proposer des amendements, bien entendu, il ne peut y avoir eu aucune analyse préliminaire des amendements qui permettrait d'établir lesquels pourraient avoir des conséquences sur les autres et lesquels pourraient être contradictoires.

Si les membres du comité ont des questions au sujet du processus ou du bien-fondé de quoi que ce soit, ils peuvent certainement invoquer le Règlement. À titre de président, j'écouterai l'argument ou les arguments, je déciderai si on a suffisamment discuté de la question ou du Règlement et je rendrai une décision.

Le comité est l'ultime maître de ses travaux dans les limites établies par le Sénat, et une décision peut être portée en appel devant le comité plénier en demandant si celle-ci est maintenue.

I wish to remind honourable senators that if there is ever any uncertainty as to the results of a voice vote or show of hands, the most effective route — and we'll likely move to this most times — is to request a roll-call vote, which obviously provides unambiguous results.

Finally, senators are aware that any tied vote negates the motion in question.

Are there any questions on any of the above? If not, we can now proceed.

Is it agreed that the committee continue with the clause-by-clause consideration of Bill C-234, An Act to amend the Greenhouse Gas Pollution Pricing Act?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Hearing full agreement, we will proceed.

During the committee's meeting on Thursday, October 19, the committee adopted clause 1 of the bill, as amended, and before we adjourned, Senator Woo moved and spoke to his second amendment:

That Bill C-234 be amended in clause 2,

(a) on page 2, by replacing lines 24 to 37 with the following:

“of the day on which this Act comes into force.”;

(b) on page 3, by deleting lines 1 to 9.

Senator Woo: Thank you, chair.

Senator Plett: A point of order, chair.

Chair, last Thursday, just before we adjourned — and Senator Woo indeed was speaking to an amendment — with respect to the chair, you had asked before that whether clause 2 carry. Senators agreed that the clause would carry. That meant that debate on clause 2 was over.

Senator Woo then brought his amendment forward, and he did this after this section had already been adopted. Under the Rules, both for committees and for the Senate, we would have needed to revert because it had been carried. We had voted for it, and it carried.

In order to revert, Senator Woo would need unanimous consent, as the *Rules of the Senate* state. The rules governing committee procedures are the same as the rules that govern proceedings in the chamber, as evidenced by the following:

Je tiens à rappeler aux honorables sénateurs que, s'il y a le moindre doute quant aux résultats d'un vote par oui ou par non ou à main levée, la voie la plus efficace — et nous l'emprunterons probablement la plupart du temps — consiste à demander un vote par appel nominal, qui donnera évidemment des résultats non ambigus.

Enfin, les sénateurs savent que tout vote à égalité des voix annule la motion en question.

Y a-t-il des questions sur ce qui précède? Sinon, nous pouvons poursuivre.

Êtes-vous d'accord pour que le comité poursuive l'étude article par article du projet de loi C-234, Loi modifiant la Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre?

Des voix : D'accord.

Le président : Comme tout le monde est d'accord, nous allons poursuivre.

Lors de la réunion du comité, le jeudi 19 octobre, le comité a adopté l'article 1 du projet de loi modifié, et, avant l'ajournement, le sénateur Woo a proposé et abordé son deuxième amendement :

Que le projet de loi C-234 soit modifié à l'article 2 :

a) à la page 2, par substitution, aux lignes 24 à 36, de ce qui suit :

« saire de l'entrée en vigueur de la présente loi. »;

b) à la page 3, par suppression des lignes 1 à 10.

Le sénateur Woo : Merci, monsieur le président.

Le sénateur Plett : J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Monsieur le président, jeudi dernier, juste avant l'ajournement — et le sénateur Woo parlait effectivement d'un amendement —, avec tout le respect que je dois à la présidence, vous avez demandé si l'article 2 était adopté. Les sénateurs ont convenu qu'il le serait. Cela signifiait que le débat sur l'article 2 était terminé.

Le sénateur Woo a ensuite présenté son amendement, et il l'a fait après l'adoption de cet article. En vertu du Règlement, pour les comités et pour le Sénat, nous aurions dû y revenir en arrière parce qu'il avait été adopté. Nous avons voté en sa faveur, et il a été adopté.

Pour revenir en arrière, le sénateur Woo aurait besoin d'un consentement unanime, comme le prévoit le *Règlement du Sénat*. Les règles régissant les procédures des comités sont les mêmes que celles qui s'appliquent aux délibérations du Sénat, comme en

Rule 12-20(5) says, “No Senate committee shall adopt procedures inconsistent with the Rules or practices of the Senate.”

The *Rules of the Senate* also dictate that items are to be called and dealt with in the numerical order as outlined by rule 4-14:

Except as otherwise ordered by the Senate, Other Business shall be called in the following order, with bills, motions and inquiries called in numerical order within their categories, and any other items within their categories in the order in which they were placed on the Orders of the Day

If a senator wishes to revert to an item that was previously dealt with, then it is standard procedure that leave must be given to do so. *Senate Procedure in Practice* outlines this practice on page 75 as follows:

Items under Other Business are called by a clerk at the table in the order that they appear on the Order Paper. Leave of the Senate is required to deviate from this order. . . .

This, chair, is also the case when a committee is considering clause by clause of a bill. We deal with each clause individually in numerical order. This is necessary to allow senators to get a clear idea of exactly what they are voting on and the relevance of each clause as they relate to each other and the bill as a whole.

As stated in *House of Commons Procedure and Practice*, Third Edition, 2017, edited by Marc Bosc and André Gagnon, in the section “Use of Unanimous Consent”:

Committee decisions are usually made by a majority of the members present. However, with the agreement of all committee members present, a committee may reach a decision without following all the steps of the decision-making process.

Unanimous consent has been used to: depart from, vary or abridge temporarily a committee rule; move a motion in respect of which notice was given by another committee member; and retake a vote on a matter that has already been put to a vote.

See, for example, the Standing Committee on Justice and Human Rights, *Minutes of Proceedings*, May 18, 2013, Meeting No. 73.

In conclusion, chair, clause 2 of Bill C-234 had already been dealt with and voted on by this committee, as evidenced by the transcript of the last committee.

fait foi l'article 12-20(5) du Règlement, qui énonce ceci : « Un comité du Sénat ne peut suivre aucune procédure incompatible avec les dispositions du Règlement ou les pratiques du Sénat. »

Le *Règlement du Sénat* prévoit également que les articles doivent être mis aux voix et traités dans l'ordre numérique indiqué à l'article 4-14 :

Sauf décision contraire du Sénat, les autres affaires sont appelées dans l'ordre suivant, les projets de loi, motions et interpellations étant appelés en ordre numérique au sein de leurs catégories, et toutes les autres affaires étant appelées au sein de leurs catégories selon l'ordre d'inscription à l'ordre du jour...

Si un sénateur souhaite revenir à une question qui a déjà été réglée, selon la procédure normale, la permission de le faire lui est accordée. Cette pratique est décrite ainsi à la page 75 de *La procédure du Sénat en pratique* :

Les Autres affaires sont appelées par un greffier au Bureau dans l'ordre où elles figurent au Feuilleton et il faut le consentement du Sénat pour s'écarter de cet ordre...

C'est aussi le cas, monsieur le président, lorsqu'un comité étudie un projet de loi article par article. Nous traitons chaque article individuellement, par ordre numérique. C'est nécessaire pour permettre aux sénateurs d'avoir une idée claire de ce sur quoi ils votent et de la pertinence de chaque article par rapport aux autres et au projet de loi dans son ensemble.

Comme il est indiqué dans la section « Recours au consentement unanime » de *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, troisième édition, 2017, sous la direction de Marc Bosc et André Gagnon :

Les décisions des comités se font principalement à la majorité des membres présents. Toutefois, avec le consentement unanime des membres présents, un comité peut parvenir à une décision sans suivre toutes les étapes du processus décisionnel.

On a recours au consentement unanime pour s'écarter d'une règle du comité, y déroger ou en suspendre temporairement l'application; présenter une motion pour laquelle un avis a été donné par un autre membre du comité; et reprendre un vote sur une question déjà mise aux voix.

Voir, par exemple, le Comité permanent de la justice et des droits de la personne, *Procès-verbaux*, 18 mai 2013, réunion n° 73.

En conclusion, monsieur le président, l'article 2 du projet de loi C-234 avait déjà été examiné et mis aux voix par le comité, comme en fait foi la transcription des délibérations de la dernière séance.

Therefore, in my humble opinion, chair, Senator Woo will require unanimous leave from this committee to revert to clause 2.

The Chair: Thank you, Senator Plett.

Is there further debate on the point of order?

Senator Saint-Germain: Thank you, Senator Plett, for raising this. I want to make sure we have the excerpts when this clause 2 would have been adopted. Could you ask the clerk to read it and to confirm that it was only related to clause 2 and not to clause 2, page 2?

The Chair: I will get that for you.

Senator Saint-Germain: Okay. Thank you.

Senator Woo: Thank you, chair. This point of order is out of order because it was not raised at the time when the matter came up. In fact, we had not only, with your consent and implicitly the consent of the committee, moved on to the amendment that I am proposing, but I had already provided a fairly lengthy explanation of that amendment. I further recall that Senator Plett himself, observing that we were close to the time when the committee would have normally ended its deliberations, asked for an extension of time so that we could finish debating my amendment and other matters that were required by the clause-by-clause procedure.

On those grounds alone, chair, that he, by his actions, consented to the consideration of my amendment, that he did not raise the point of order at that moment — it was not a timely objection — and the fact that no one else on the committee raised an objection, I believe this point of order should be ruled invalid. Thank you.

The Chair: Thank you, Senator Woo. We have the information for Senator Saint-Germain.

Ferda Simpson, Clerk of the Committee: These are from the transcripts from our meeting on Thursday, October 19:

The Chair: . . . Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you.

It being 10:55, shall we continue for five more minutes?

Senator Plett: Yes.

The Chair: All right.

Shall the title car — sorry, Senator Woo?

Par conséquent, à mon humble avis, monsieur le président, le sénateur Woo aura besoin du consentement unanime du comité pour revenir à l'article 2.

Le président : Merci, sénateur Plett.

Y a-t-il d'autres interventions sur le rappel au Règlement?

La sénatrice Saint-Germain : Sénateur Plett, je vous remercie d'avoir soulevé cette question. Je veux m'assurer qu'on a les extraits du moment où cet article 2 est censé avoir été adopté. Pourriez-vous demander à la greffière de lire l'extrait et de confirmer que le vote n'était lié qu'à l'article 2, et non à l'article 2, page 2?

Le président : Je vais vous procurer cet extrait.

La sénatrice Saint-Germain : D'accord. Merci.

Le sénateur Woo : Merci, monsieur le président. Ce rappel au Règlement est irrecevable parce qu'il n'a pas été invoqué au moment où la question a été soulevée. De fait, nous avons non seulement, avec votre consentement et, implicitement, celui du comité, abordé l'amendement que je propose, mais j'avais déjà fourni une explication assez longue à son sujet. Je me rappelle également que le sénateur Plett lui-même, en faisant remarquer que l'heure à laquelle le comité aurait normalement mis fin à ses délibérations approchait, a demandé plus de temps afin que nous puissions terminer le débat sur mon amendement et sur d'autres questions qui étaient requises par la procédure d'étude article par article.

Rien que pour ces raisons, monsieur le président, du fait que, par ses actions, il a consenti à l'étude de mon amendement, qu'il n'a pas invoqué le Règlement à ce moment-là — ce n'était pas une objection opportune — et que personne d'autre au sein du comité n'a soulevé d'objection, je crois que ce rappel au Règlement devrait être jugé invalide. Merci.

Le président : Merci, sénateur Woo. Nous avons l'information pour la sénatrice Saint-Germain.

Ferda Simpson, greffière du comité : Voici un extrait du compte rendu de notre réunion du jeudi 19 octobre :

Le président : ... L'article 2 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci.

Comme il est 10 h 55, voulez-vous que nous poursuivions encore cinq minutes?

Le sénateur Plett : Oui.

Le président : Très bien.

Le titre est-il... désolé, sénateur Woo?

Senator Woo: There is an amendment, amendment 4, that I would like to move. It is in your package. It's clause 2, pages 2 and 3. May I move the amendment?

The Chair: Please. Senator Woo, you have the amendment?

Senator Woo: Yes. I move:

That Bill C-234 be amended in clause 2

The Chair: Thank you. That answers your question.

Senator Wells: Thank you, chair. To Senator Woo's point of order regarding Senator Plett not being immediate in his point of order intervention, very often in the chamber, and even in committee, the processes aren't always picked up right away. Given that it was minutes left in the committee meeting — and I watched the committee proceeding — this is, realistically, the first time that this point of order could have been brought up and should have been brought up. A lot of times we have to confer in chamber with the clerks and find out exactly what the Rules are, and just as Senator Saint-Germain asked about exactly what was said, a lot of times these things have to be confirmed before it's realistic to bring a point of order, which Senator Plett did in a very timely manner.

Senator Plett: Well, thank you. Senator Wells already very capably said part of what I was going to say, but, indeed, a point of order can be raised at any time. Without question, there was some confusion as to the amendments. It is very common when we debate any clause by clause that there is confusion, and the chair at the last meeting, I believe — and at most meetings — said that if there is confusion, we can go back.

When I look at the unrevised transcript here, again, it said:

The Chair: Being a tie —

— and this was to a different amendment —

— the amendment is defeated.

Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you.

It being 10:55, shall we continue for five more minutes?

Senator Plett: Yes.

Le sénateur Woo : J'aimerais proposer un amendement, l'amendement 4. Il est dans votre liasse. Il s'agit de l'article 2, pages 2 et 3. Puis-je proposer l'amendement?

Le président : Je vous en prie. Sénateur Woo, vous avez l'amendement?

Le sénateur Woo : Oui. Je propose :

Que le projet de loi C-234 soit modifié à l'article 2...

Le président : Merci. Cela répond à votre question.

Le sénateur Wells : Merci, monsieur le président. En ce qui concerne le rappel au Règlement du sénateur Woo au sujet du fait que le sénateur Plett ne procède pas immédiatement à son intervention de rappel au Règlement, très souvent, au Sénat, et même en comité, on ne suit pas toujours les processus immédiatement. Étant donné qu'il ne restait plus que quelques minutes à la séance — et j'ai suivi les délibérations du comité —, il s'agit, en réalité, de la première fois que ce rappel au Règlement aurait pu et aurait dû être soulevé. Bien souvent, nous devons consulter les greffiers en chambre et déterminer exactement ce que prévoit le Règlement, et tout comme la sénatrice Saint-Germain qui a demandé ce qui avait été dit exactement, bien souvent, ces choses doivent être confirmées avant qu'il soit réaliste d'invoquer le Règlement, ce que le sénateur Plett a fait en temps opportun.

Le sénateur Plett : Eh bien, merci. Le sénateur Wells a déjà très bien dit une partie de ce que j'allais dire, mais, en fait, un rappel au Règlement peut être soulevé à tout moment. Il ne fait aucun doute qu'il y a eu une certaine confusion au sujet des amendements. Il est très courant, lorsque nous débattons d'une étude article par article, qu'il y ait de la confusion, et le président, lors de la dernière séance, je crois — et à la plupart des séances —, a dit que, s'il y a de la confusion, nous pouvons revenir en arrière.

Lorsque j'examine la transcription non révisée, encore une fois, elle dit ceci :

Le président : Comme il y a égalité des voix...

... et c'était au sujet d'un autre amendement...

... l'amendement est rejeté.

L'article 2 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci.

Comme il est 10 h 55, voulez-vous que nous poursuivions encore cinq minutes?

Le sénateur Plett : Oui.

The Chair: All right.

Shall the title car — sorry, Senator Woo?

So when I agreed to the extra minutes, five extra minutes, that was agreeing to finish the discussion on the bill. There had been no amendment put forward when I agreed to that. A point of order can be raised at any time, and — with the highest of respect to the chair because, again, these things are fluid — it would have been the responsibility of the chair, or in the case of the Senate for the Speaker, to ask for leave before we revert, which is what happened here.

We did revert, and you're right; there was no objection raised at that point. We were all working on what we were doing, and so the point of order can be raised at any time, and it is still valid today.

We did not revert. That requires unanimous consent. It wasn't asked for. It wasn't given.

Senator Woo: I think Senator Plett has confirmed that we, in fact, did move ahead in our discussion to consider my amendment with your permission and without the objections of any other members.

The discussion around whether or not we should continue as we approached the hour took place, again, after I had provided a brief explanation of the amendment. That, too, strikes me as a fait accompli, supporting the case that this amendment was very much in order.

If Senator Plett has an objection to your decision, that is a different kind of question that can be considered and that he may want to raise, but the fact that we have moved ahead on my amendment and had an initial discussion already suggests to me that we should be able to continue with it and to vote, as he has said before, on the substance of the matter rather than on the procedure. It seems this committee is becoming a bit like the Rules Committee rather than the Agriculture Committee, but we haven't even gotten to the substance of the matter at hand.

Senator Wells: Any time in the chamber and in committee when we want to move beyond the normal proceedings — and the normal proceedings, as I believe I heard when the clerk read it, concerned the title: “Shall the title stand?” or something like that. So that was moving towards proceedings. Any time there's a reversion, just because one senator starts speaking about what he or she wanted to have happened prior, it can't be assumed that there was agreement. There is always the question to either the chair or to the Speaker to revert. That's common in chamber, and it's common in committee, and it's common that — well, it's in the Rules that it would have to be unanimous, and, of course, in this case there was no request to revert.

Le président : Très bien.

Le titre est-il... désolé, sénateur Woo?

Alors, lorsque j'ai accepté les cinq minutes supplémentaires, c'était pour terminer la discussion sur le projet de loi. Aucun amendement n'avait été proposé lorsque j'ai accepté. Un rappel au Règlement peut être soulevé à n'importe quel moment et — avec tout le respect que je dois à la présidence parce que, encore une fois, ces choses sont fluides — il aurait été de la responsabilité de la présidence, ou, dans le cas du Sénat, du Président, de demander la permission avant que nous revenions en arrière, et c'est ce qui est arrivé.

Nous sommes revenus en arrière, et vous avez raison : aucune objection n'a été soulevée à ce moment-là. Nous travaillions tous sur ce que nous faisons, alors le rappel au Règlement peut être soulevé n'importe quand, et il est toujours valide aujourd'hui.

Nous ne sommes pas revenus en arrière. Pour ce faire, il faut un consentement unanime. On ne l'a pas demandé. Il n'a pas été donné.

Le sénateur Woo : Je crois que le sénateur Plett a confirmé que, en fait, nous sommes allés de l'avant dans notre discussion pour examiner mon amendement avec votre permission et sans l'objection d'autres membres.

La discussion sur la question de savoir si nous devons poursuivre ou non à l'approche de l'heure a eu lieu, encore une fois, après que j'ai fourni une brève explication de l'amendement. Cela aussi me semble être un fait accompli, à savoir que cet amendement était tout à fait recevable.

Si le sénateur Plett a une objection à votre décision, c'est un autre genre de question qui peut être examinée et qu'il voudra peut-être soulever, mais le fait que nous soyons allés de l'avant avec mon amendement et que nous ayons déjà eu une discussion initiale me porte à croire que nous devrions pouvoir continuer et voter, comme il l'a déjà dit, sur le fond de la question plutôt que sur la procédure. Il semble que le comité ressemble un peu plus au Comité du Règlement qu'au Comité de l'agriculture, mais nous n'avons même pas encore abordé le fond de la question.

Le sénateur Wells : Toutes les fois, au Sénat et en comité, que nous voulons aller au-delà de la procédure normale... et la procédure normale, comme je crois l'avoir entendu quand la greffière l'a lue, concernait le titre : « Le titre est-il adopté? » ou quelque chose du genre. Alors, on suivait la procédure. Chaque fois qu'il y a un retour en arrière, simplement parce qu'un sénateur commence à parler de ce qu'il aurait voulu qui se passe auparavant, on ne peut pas présumer qu'il y a eu entente. Il y a toujours la question qui s'adresse à la présidence ou au Président... pour revenir en arrière. C'est courant au Sénat, et c'est courant en comité, et il arrive couramment que... eh bien, le Règlement énonce qu'il faudrait que ce soit unanime, et, bien

[*Translation*]

Senator Dupuis: I have a question for you, Mr. Chair. Thank you for giving me the floor. I'm filling in for Senator Petitclerc, and I'd like to make sure I understand what we're being asked to do and what you're being asked to do this evening.

If I understood correctly what the clerk read to us from the transcript of the last meeting, you allowed Senator Woo to start the discussion on his amendment. That was your decision.

Before we try to settle anything else, I think if we want to challenge your decision, we'll have to settle that first. Then we can decide who needs what to come back to discuss an amendment, if I understand the rules and the authority that rests with a committee chair.

[*English*]

The Chair: Thank you.

Senator Dalphond: I don't have the transcript with me, but maybe the clerk could be of assistance. Yes, thank you, Senator Plett.

We had an exchange about the time left. I said at one point that there is one more amendment after this amendment. Oh, we stopped the transcript before that? I remember I said, "You know, we don't have enough time." Yes, we denied to continue beyond the time, and I said there's even more. There's another amendment to consider, and there are observations to deal with — that's what I said. I said this couldn't be done in five minutes.

The Chair: You did say that.

Senator Dalphond: I think that maybe there was a mistake by the chair, and you thought that it was over, but it was pending — this amendment was not considered yet, and there was another amendment after that, which is on page 3.

That reminds me of one night — I forgot when it was — but Speaker Furey was in the chamber. Something happened; there was a misunderstanding about what was happening. He said, "Carried," or something like that, and somebody stood up and said, "No, I am not finished. I wanted to speak to it. I ask you to reconsider," and the Speaker took that under advisement and he delivered a ruling the day after or second day after. He said something like, "There was some confusion in the chambers and I could not follow exactly what was going on, and I understand

entendu, dans ce cas-ci, il n'y a pas eu de demande de retour en arrière.

[*Français*]

La sénatrice Dupuis : J'ai une question à vous poser, monsieur le président. Merci de me donner la parole. Je remplace la sénatrice Petitclerc, et je voudrais être certaine de bien comprendre ce qu'on nous demande et ce qu'on vous demande de faire ce soir.

Si je comprends bien ce que la greffière nous a lu de la transcription de la dernière réunion, vous avez permis au sénateur Woo d'amorcer la discussion sur son amendement. Cela, c'est votre décision.

Avant qu'on essaie de régler autre chose, je pense que si on veut contester votre décision, il faudra d'abord régler cela. Ensuite, on pourra décider qui a besoin de quoi pour revenir discuter d'un amendement, si je comprends bien les règles et l'autorité qui relève d'un président de comité.

[*Traduction*]

Le président : Merci.

Le sénateur Dalphond : Je n'ai pas la transcription sous les yeux, mais la greffière pourrait peut-être m'aider. Oui, merci, sénateur Plett.

Nous avons eu un échange au sujet du temps qui restait. J'ai dit à un moment donné qu'il y avait un autre amendement après celui-ci. Oh, nous avons arrêté la transcription avant cela? Je me souviens d'avoir dit : « Vous savez, nous n'avons pas assez de temps. » Oui, nous avons refusé de poursuivre au-delà du temps dont nous disposions, et j'ai dit qu'il y en avait encore plus. Il y a un autre amendement à examiner, et il y a des observations à aborder... voilà ce que j'ai dit. J'ai dit que cela ne pouvait pas se faire en cinq minutes.

Le président : Vous avez bel et bien dit cela.

Le sénateur Dalphond : Je pense qu'il y a peut-être eu une erreur de la part du président. Vous pensiez que c'était terminé, mais c'était en attente... cet amendement n'avait pas encore été étudié, et il y en a eu un autre par la suite, qui se trouve à la page 3.

Cela me rappelle un soir — j'ai oublié quand — où le Président Furey était au Sénat. Il s'est passé quelque chose; il y a eu un malentendu. Il a dit : « adoptée », ou quelque chose du genre, et quelqu'un s'est levé et a dit : « Non, je n'ai pas terminé. Je voulais en parler. Je vous demande de reconsidérer votre décision », et le Président a pris cette intervention en délibéré et a rendu une décision le lendemain ou le surlendemain. Il a dit quelque chose comme : « Il y a eu une certaine confusion dans les Chambres, et je n'arrivais pas à suivre exactement ce qui se

now that the debate was not over, and I should not have said the motion was carried.”

Senator Furey made that ruling. I forget exactly when it was, but it was about two years ago, I think.

The Chair: Thank you. I will be very clear. The transcript said we passed clause 2. I want that very clear. I’m not saying I’ve made a decision, but the transcript says we agreed to pass clause 2.

Senator Plett, did you have something to say?

Senator Plett: I do. Again, with respect to Senator Dalphond, we can all say, “Well, something happened back here. I don’t know for sure what it was, but I vaguely remember it and it worked this way, and that worked in my favour.” And so I really think we need to stick to facts.

As you just said, chair, you very clearly ruled that the clause had carried. There is no argument from any of us here that if there were amendments for further clauses or indeed observations, that we discuss them. There’s no argument with that.

This is a discussion about going backwards. The fact of the matter is, procedurally, we should have been asked whether we were giving leave. We weren’t, and that is wrong.

I don’t want to make your life more difficult or easier, chair. I don’t believe that this is something that the chair should even rule on. This is procedurally incorrect when the *Rules of the Senate* say you are required to have leave to revert.

The question needs to be posed. It wasn’t posed. We didn’t revert. We didn’t give leave to revert. I think today, in order to deal with Senator Woo’s amendment, that question has to be posed. I wouldn’t put a lot of money on it, but it might get leave today.

But that is the correct procedure: to ask for leave to revert. We will not debate whether or not we should entertain other amendments going forward. We may speak against the amendments, but, certainly, Senator Woo or Dalphond or anybody else has the right to introduce any other amendments that they want. They don’t even have to have them tabled. They can do them off the floor.

However, this particular amendment — to deal with it is simply not according to the Rules. It is out of order, chair. I’m certainly starting to repeat myself, so I’ll try to contain myself

passait, et je comprends maintenant que le débat n’était pas terminé et que je n’aurais pas dû dire que la motion avait été adoptée. »

Le sénateur Furey a rendu cette décision. J’ai oublié quand exactement, mais c’était il y a environ deux ans, je crois.

Le président : Merci. Je serai très clair. La transcription dit que nous avons adopté l’article 2. Je veux que ce soit très clair. Je ne dis pas que j’ai rendu une décision, mais la transcription indique que nous avons convenu d’adopter l’article 2.

Sénateur Plett, aviez-vous quelque chose à dire?

Le sénateur Plett : Oui. Encore une fois, avec tout le respect que je dois au sénateur Dalphond, nous pouvons tous dire : « Eh bien, quelque chose s’est passé ici. Je ne suis pas certain de ce dont il s’agissait, mais je m’en souviens vaguement, et cela a fonctionné de telle façon et a joué en ma faveur. » Alors, je pense que nous devons nous en tenir aux faits.

Comme vous venez de le dire, monsieur le président, vous avez tranché très clairement que l’article avait été adopté. Personne ici ne conteste le fait que s’il y avait des amendements à d’autres articles ou même des observations, nous en discuterions. Cela ne fait aucun doute.

En l’occurrence, il est question de revenir en arrière. Le fait est que, sur le plan de la procédure, on aurait dû nous demander si nous accordions la permission. On ne nous l’a pas demandé, et c’est inacceptable.

Je ne veux pas vous rendre la vie plus difficile ou plus facile, monsieur le président. Je ne crois même pas que le président devrait se prononcer sur cette question. Ce n’est pas conforme à la procédure lorsque le *Règlement du Sénat* prévoit que l’on doit demander la permission de revenir en arrière.

La question doit être posée. Elle ne l’a pas été. Nous ne sommes pas revenus en arrière. Nous n’avons pas donné la permission de revenir en arrière. Je pense qu’aujourd’hui, pour pouvoir traiter de l’amendement du sénateur Woo, il faut poser cette question. Je ne miserais pas beaucoup d’argent là-dessus, mais l’amendement pourrait être autorisé aujourd’hui.

Mais il s’agit de la procédure à suivre : demander la permission de revenir en arrière. Nous ne débattons pas de la question de savoir si nous devrions accepter d’autres amendements. Nous pouvons nous prononcer contre les amendements, mais il est certain que le sénateur Woo ou Dalphond, ou qui que ce soit d’autre, a le droit de présenter tout autre amendement qu’il souhaite. Il n’est même pas nécessaire de les déposer. Ils peuvent le faire à l’improviste.

Toutefois, cet amendement particulier... le fait de l’examiner n’est tout simplement pas conforme au Règlement. C’est contraire au Règlement, monsieur le président. Je commence

and not speak any further, but I believe it's out of order. I believe we need to move on to the rest of the bill.

Senator Simons: It's a shame that the motion is clouding what was clearly a very simple series of mistakes that we quickly corrected. The chair got out over his skis. Senator Woo was perhaps not quick enough on the draw. Are those enough western analogies for you?

But it was my understanding that it was understood to be the unanimous consent of the committee that by consensus we went back. Perhaps that was not formal enough. I did not understand at that moment that anyone objected to the fact that we had de facto reverted.

I don't know that it matters. If this is what is required to give all of our colleagues around the table comfort, then, fine, let's do it. I don't know that it will make the outcome at the end any different, but I think it's unfortunate if what was a simple misunderstanding that in the moment was instantly clarified with the consent of everyone around the table is now retroactively made to sound like it was a much bigger issue than it was in the moment.

The Chair: Thank you, Senator Simons, for making me feel better.

Senator Wells: Well, to Senator Simons' point, there were two clear markers in the transcripts and in what I watched on the recording, and they were both formal and they were both recorded.

The first one was, "Shall clause 2 pass?" or whatever the wording was. And it was all agreed. And then the next thing that I heard when the clerk continued with the next order of business was about the title. That was a clear marker that the discussion of the clause had ended and we were on to the next phase.

Any desire to go back to prior to those two markers would have required a request to revert, which obviously would have required unanimity, and neither of those two things happened.

For me, it couldn't be clearer. There were two clear markers that we moved on, and those two markers stood as long as there wasn't a request to revert, which frequently happens in the chamber, as we know.

Senator Woo: Let the record show that a determined group of senators wants to avoid debating a motion, an amendment, that may be good or may be bad and which they can, of course, argue

certainement à me répéter, alors je vais essayer de me retenir et de ne pas parler davantage, mais je crois que c'est contraire au Règlement. Je crois que nous devons passer au reste du projet de loi.

La sénatrice Simons : Il est dommage que la motion embrouille une très simple série d'erreurs que nous avons rapidement corrigées. Le président a mis la charrue avant les bœufs. Le sénateur Woo n'a peut-être pas dégainé assez rapidement. Ces analogies westerns vous suffisent-elles?

Mais j'avais cru comprendre qu'il y avait consentement unanime du comité pour que nous revenions en arrière par consensus. Ce n'était peut-être pas assez formel. Je n'ai pas compris, à ce moment-là, que quelqu'un s'opposait au fait que nous étions effectivement revenus en arrière.

Je ne sais pas si c'est important. Si c'est ce qu'il faut pour rassurer tous nos collègues ici présents, alors très bien, faisons-le. Je ne sais pas si le résultat final sera différent, mais je pense qu'il est malheureux que ce qui était un simple malentendu — qui, à ce moment-là, a été clarifié instantanément avec le consentement de tout le monde qui était à la table — soit maintenant rendu rétroactif et donne l'impression qu'il s'agissait d'un problème beaucoup plus important qu'il ne l'était à ce moment-là.

Le président : Je vous remercie de me rassurer, sénatrice Simons.

Le sénateur Wells : Eh bien, pour répondre à la sénatrice Simons, il y avait deux balises claires dans les transcriptions et dans ce que j'ai regardé à l'enregistrement. Les deux étaient formelles et ont été enregistrées.

La première était : « L'article 2 est-il adopté? » ou quelle qu'était la formulation. Tout le monde était d'accord. Puis, lorsque la greffière est passée au point suivant à l'ordre du jour, j'ai entendu parler du titre. Il était évident que la discussion sur l'article avait pris fin et que nous étions passés à l'étape suivante.

Toute volonté de revenir à ce qui précédait ces deux balises aurait nécessité une demande de retour en arrière, laquelle aurait évidemment nécessité l'unanimité, et aucune de ces deux choses ne s'est produite.

À mes yeux, c'est on ne peut plus évident. Nous avons franchi deux balises claires, et elles étaient valables tant qu'il n'y avait pas de demande de retour en arrière, ce qui se produit souvent au Sénat, comme nous le savons.

Le sénateur Woo : Qu'il soit consigné au compte rendu qu'un groupe déterminé de sénateurs veut éviter de débattre d'une motion, d'un amendement, qui pourrait être bon ou

against, and which is part and parcel of our job of scrutinizing this bill, debate on which they would prefer to short-circuit.

Senator Wells: Excuse me, a point of order on this. This is not part of what we are discussing. That's not part of the point of order.

Senator Woo: Let me get to my point.

My point is that the outcome of this decision — which is focused on the rule, focused on whether or not it's even legitimate for this amendment to be tabled — will likely be the same as the outcome of the vote on the amendment. But the record will show that there was a focus more on the procedure and the rule than on the substance of the amendment that I am trying to put forward for all Canadians to consider.

So based on my expectation that whatever outcome is likely to take place on the amendment itself is the same as the outcome of this procedural question, I'm prepared, chair, to ask for leave to go back to raise this amendment. And I invite all colleagues around the table to consider what signal you would be sending by denying leave to turn back an amendment that they can vote against anyway and which really is deserving of our debate and consideration.

Senator Wells: If we're talking about the Rules, then we should also talk about following the Rules, which you clearly are trying not to do. Colleagues should also know that, Senator Woo, if you want to put more amendments in, frivolous as they might be, you can do them at third reading. Your right is still there, and that's also within the Rules.

Senator Dalphond: I retrieved — my memory is certainly not so bad — the exact excerpts. It was in March 2022. Senator Moncion stood up on a point of order after the Speaker declared the motion adopted:

I rise on a point of order. You said that the motion was adopted, but then you went back on the decision because two senators rose. Since you had already made the decision, may I know why we are reversing course?

Her point was that it was carried; it was finished.

The Speaker's answer was this:

You make a good point Senator Moncion, but we had not moved on to the other item, and there was some confusion as to what was happening, so I reverted back and recognized the two senators standing to be fair to what was going on. There was obviously confusion. You make a good point, and it would have been far more difficult for me to make

mauvais et qu'ils pourront, bien sûr, contester... et qui fait partie de notre travail d'étude de ce projet de loi, un débat qu'ils préféreraient court-circuiter.

Le sénateur Wells : Excusez-moi, j'invoque le Règlement à ce sujet. Cela ne fait pas partie de ce dont nous discutons. Cela ne fait pas partie du rappel au Règlement.

Le sénateur Woo : Permettez-moi d'aller droit au but.

Ce que je veux dire, c'est que le résultat de cette décision — qui est axée sur la règle, sur la question de savoir s'il est même légitime ou non que cet amendement soit déposé — sera probablement le même que celui du vote sur l'amendement. Mais le compte rendu montrera que l'accent a été mis davantage sur la procédure et la règle que sur le fond de l'amendement que j'essaie de présenter à tous les Canadiens.

Alors, étant donné que je m'attends à ce que le résultat probable de l'amendement soit le même que celui de cette question de procédure, je suis prêt, monsieur le président, à demander la permission de revenir en arrière pour présenter cet amendement. J'invite tous les collègues ici présents à réfléchir au signal que vous enverriez en refusant que l'on revienne à un amendement contre lequel ils peuvent voter de toute manière et qui mérite vraiment qu'on en débattenne et qu'on l'examine.

Le sénateur Wells : Si nous parlons du Règlement, nous devrions aussi parler du respect du Règlement, ce que vous tentez manifestement de ne pas faire. Mes collègues devraient aussi savoir que... sénateur Woo, si vous voulez proposer d'autres amendements, aussi frivoles soient-ils, vous pourrez le faire à l'étape de la troisième lecture. Vous en avez encore le droit, et c'est également prévu dans le Règlement.

Le sénateur Dalphond : J'ai récupéré — ma mémoire n'est certainement pas si mauvaise — les extraits exacts. C'était en mars 2022. La sénatrice Moncion a invoqué le Règlement après que le Président eut déclaré la motion adoptée :

J'aimerais faire un rappel au Règlement. Vous aviez dit que la motion était adoptée et vous êtes revenu sur la décision parce que deux sénateurs se sont levés. Comme vous aviez déjà pris la décision, est-ce que je pourrais comprendre pourquoi on revient sur cette décision?

Ce qu'elle voulait dire, c'est que la motion avait été adoptée; c'était terminé.

Voici ce qu'a répondu le Président :

Vous faites valoir un bon argument, sénatrice Moncion, mais nous n'étions pas encore passés au prochain point à l'ordre du jour et la situation n'était pas claire pour tous les sénateurs. Par souci d'équité, je suis donc revenu en arrière et j'ai dit que je voyais deux sénateurs se lever. De toute évidence, il y avait une certaine confusion. Vous soulevez

that adjustment had we moved on. Thank you for raising that.

Then Senator Plett stood up and commented on the confusion.

I would like to refer to rule 10-5. The rule states:

At any time before a bill is passed, a Senator may move for the reconsideration of any clause already carried.

So it's one of two things. Either there was confusion, and clause 2 wasn't carried, and therefore you were right, Mr. Chair, to say to Senator Woo, "Yes, there's more work to do; you have the floor; go and explain your amendment," or somebody is challenging your decision today to let the debate resume. Then Senator Woo could move that he wants the committee to move back to consideration of clause 2 — because it was already carried, so it could be reconsidered — and we will vote on it.

[*Translation*]

Senator Dupuis: If I understood the transcript of last week's discussions correctly, you said that the clause passed, and you said, "Sorry, Senator Woo," and you allowed Senator Woo to present his amendment.

There's a reason we choose a senator as chair; it's a difficult task. However, I don't think we can demand that — insofar as you allowed Senator Woo to move his amendment, it's not as if you said, "I'm sorry, the amendment is adopted," and if he wanted it reconsidered, he'd have to file a request for reconsideration. That's one thing, but that's not what happened, as I understand the deliberations.

As chair, you authorized Senator Woo to introduce his amendment. So we're not in the scenario they're trying to present to us here tonight.

[*English*]

Senator Plett: Again, with respect to Senator Woo, I'm not sure what he meant with "let the record show" in his comments when he was addressing something other than the point of order, but I'm quite happy to let the record show that we are trying to do this by the Rules. I'm quite happy to let the record show that we are doing our level best to get a good piece of legislation across the finish line for Canadians, for farmers and for all of us. We know these farmers are growing food for all of us. So I'm quite happy to let the record show what we're doing.

un bon point, et il aurait été beaucoup plus difficile pour moi de faire cet ajustement si nous avions poursuivi nos travaux. Je vous remercie de votre intervention.

Puis, le sénateur Plett s'est levé et a parlé de la confusion.

Je me reporte à l'article 10-5 du Règlement. La règle est la suivante :

Tout sénateur peut proposer le réexamen d'un article déjà approuvé d'un projet de loi qui est toujours à l'étude.

C'est donc l'une de deux choses. Soit il y a eu confusion, et l'article 2 n'a pas été adopté, et vous aviez donc raison, monsieur le président, de dire au sénateur Woo : « Oui, il y a encore du travail à faire; vous avez la parole; allez-y et expliquez votre amendement », soit quelqu'un conteste aujourd'hui votre décision de laisser le débat reprendre. Le sénateur Woo pourrait alors proposer que le comité reprenne l'étude de l'article 2 — parce qu'il a déjà été adopté, de sorte qu'il pourrait être réexaminé —, et nous le mettrons aux voix.

[*Français*]

La sénatrice Dupuis : Si j'ai bien compris la transcription des discussions de la semaine dernière, vous avez dit que l'article était adopté, et vous avez dit : « Sorry, Senator Woo », et vous avez autorisé le sénateur Woo à présenter son amendement.

Ce n'est pas pour rien que l'on choisit un sénateur comme président; c'est une tâche difficile. Toutefois, je pense qu'on ne peut pas exiger que — dans la mesure où vous avez autorisé le sénateur Woo à présenter son amendement, ce n'est pas comme si vous aviez dit : « Je suis désolé, l'amendement est adopté » et que s'il voulait qu'on le reconsidère, il devrait déposer une demande de reconsidération. C'est une chose, mais ce n'est pas ce qui s'est passé, d'après ce que je comprends des délibérations.

À titre de président, vous avez autorisé le sénateur Woo à présenter son amendement. On n'est donc pas dans le scénario que l'on tente de nous présenter ici ce soir.

[*Traduction*]

Le sénateur Plett : Encore une fois, avec tout le respect que je dois au sénateur Woo, je ne suis pas certain de ce qu'il entendait par « Qu'il soit consigné au compte rendu », mais je suis très heureux que celui-ci indique que nous essayons de respecter le Règlement. Je me réjouis que le compte rendu montre que nous faisons de notre mieux pour faire adopter un bon projet de loi dans l'intérêt des Canadiens et des agriculteurs et dans notre intérêt à tous. Nous savons que les agriculteurs produisent des aliments pour nous tous. Alors, je suis très heureux que ce que nous faisons soit consigné au compte rendu.

The fact of the matter is that we have rules in the Senate, and there are senators who want to change those rules. I respect entirely that they want to change those rules. There are ways to do that. We have a Rules Committee. There are ways to change the *Rules of the Senate*.

Senator Wells is correct that if Senator Woo believes this amendment has merit and that senators should have the right to vote on it, he can introduce this amendment at third reading, and it will be debated there. If senators agree with it, it will pass.

But we have rules here. Senator Dupuis says that, “Well, you may have made a mistake.” You may have made a mistake. I’m not sure; I’m not the judge of that. All I know is that there are very distinct rules, and those rules do not say, “Unless somebody makes a mistake, then we do this.” The rules are there. The rules are that after a clause passes, you move on to the next clause unless you get agreement to revert. That didn’t happen. Those are the rules. Those are the facts.

I’m not faulting you, chair. I’m not faulting Senator Woo for not jumping to that a little sooner. Certainly, we weren’t going to say, “Well, chair, Senator Woo might have another amendment before we carry clause 2.” That was his responsibility, and he didn’t do that. I’m sure it was unintentional, but that’s simply the way it is.

Chair, I believe we need to move ahead with the rest of this bill. The rules are that we needed to revert. We didn’t. So I’m quite happy for you to ask us now whether we would agree to revert. If we vote not to, then I think we need to move forward.

The Chair: We’ll hear from Senator Woo, and then I’ll move forward.

Senator Woo: In the interests of trying to find a path forward, let me refer to rule 5-8(1)(k), which states that while a bill is under consideration, any element of the bill already agreed to can be reconsidered by way of a debatable motion.

Based on that, even if a committee has carried a clause, it can decide to reconsider it.

Now, I suspect there’s an alignment between those who don’t want to revert and those who don’t like the amendment, so I’m prepared to move this debatable motion now, which is that we go back to the clause in question so that I can table the amendment to the satisfaction of my colleagues. If you’ll give me that ability, I’m happy to do that.

Le fait est qu’au Sénat, nous avons des règles à respecter et que certains sénateurs veulent les modifier. Je respecte entièrement le fait qu’ils veulent changer ces règles. Il y a des façons de le faire. Nous avons un Comité du Règlement. Il existe des moyens de modifier le *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Wells a raison de dire que, si le sénateur Woo croit que cet amendement a de la valeur et que les sénateurs devraient avoir le droit de le mettre aux voix, il pourra le présenter à l’étape de la troisième lecture, et il fera l’objet d’un débat à ce moment-là. Si les sénateurs y souscrivent, il sera adopté.

Mais nous avons des règles ici. La sénatrice Dupuis dit : « Eh bien, vous avez peut-être fait une erreur. » Vous avez peut-être fait une erreur. Je n’en suis pas certain. Ce n’est pas à moi d’en juger. Tout ce que je sais, c’est qu’il y a des règles très claires, et ces règles ne disent pas : « Sauf si quelqu’un fait une erreur, auquel cas nous faisons ceci. » Les règles existent. Selon les règles, une fois qu’un article est adopté, on passe au suivant, sauf s’il y a consentement pour revenir en arrière. Cela ne s’est pas produit. Ce sont les règles. Voilà les faits.

Je ne vous blâme pas, monsieur le président. Je ne reproche pas au sénateur Woo de ne pas avoir agi un peu plus tôt. Nous n’allions certainement pas dire : « Eh bien, monsieur le président, le sénateur Woo pourrait avoir un autre amendement avant que nous adoptions l’article 2. » C’était sa responsabilité, et il ne l’a pas fait. Je suis certain que ce n’était pas intentionnel, mais c’est tout simplement ainsi.

Monsieur le président, je crois que nous devons aller de l’avant avec le reste du projet de loi. Selon les règles, nous devons revenir en arrière. Nous ne l’avons pas fait. Je suis donc très heureux que vous nous demandiez maintenant si nous sommes d’accord pour revenir en arrière. Si nous votons contre, je pense que nous devons aller de l’avant.

Le président : Nous allons entendre le sénateur Woo, puis nous poursuivrons.

Le sénateur Woo : Par souci de contribuer à la recherche d’une solution, j’aimerais renvoyer à l’article 5-8(1)(k) du Règlement, qui prévoit qu’un élément déjà approuvé d’un projet de loi à l’étude peut être réexaminé par voie d’une motion sujette à débat.

Ainsi, même si un comité a adopté un article, il peut décider de le réexaminer.

Cela dit, je soupçonne que ceux qui ne veulent pas revenir en arrière sont les mêmes que ceux qui n’aiment pas l’amendement. Je suis donc prêt à présenter maintenant cette motion sujette à débat proposant que nous revenions à l’article en question, de sorte que je puisse déposer l’amendement de façon satisfaisante pour mes collègues. Si vous me le permettez, je le ferai avec plaisir.

The Chair: I appreciate that. Thank you.

Before I suspend for a short time to confer, I want clarity myself: Is there a need for unanimity on the decision?

Senator Woo: Not under this rule.

Senator Plett: There is on reverting.

Senator Wells: There's a requirement —

Senator Woo: It's a debatable motion.

The Chair: I'm asking the clerk. Is there a need to . . .

Ms. Simpson: We can discuss it during the break.

The Chair: Thank you. We'll discuss that. Then I'll suspend — very quickly, senator.

Senator Dalphond: Rule 10-5 is that:

At any time before a bill is passed, a Senator may move for the reconsideration of any clause already carried.

The Chair: Thank you. We've heard that.

Senator Dalphond: That's what he is trying to do — not reverting to an item on the Order Paper —

The Chair: Thank you.

Senator Dalphond: — we move down to item 14 and then we need unanimous consent to revert to item 7.

The Chair: I will take it under advisement.

(The committee suspended.)

(The committee resumed.)

The Chair: Honourable senators, I want you to know that I'm very proud to chair this committee, and I'm proud of the work that you folks do, and I'm proud of the work that our staff do and the clerks do. It's very much appreciated. I want to say that up front.

I'm prepared to rule on the point of order raised by Senator Plett.

On page 138 of *Senate Procedure in Practice* it states:

Rule 10-5 provides that “[a]t any time before a bill is passed, a Senator may move for reconsideration of any clause already carried.” In addition, rule 5-8(1)(k) states that while a bill is under consideration, any element of the bill

Le président : Je comprends. Merci.

Avant de suspendre brièvement la séance aux fins de discussions, j'aimerais moi-même savoir s'il est nécessaire d'obtenir l'unanimité sur la décision.

Le sénateur Woo : Pas en vertu de cette règle.

Le sénateur Plett : Pour revenir en arrière, oui.

Le sénateur Wells : Il y a une exigence...

Le sénateur Woo : C'est une motion sujette à débat.

Le président : Je pose la question à la greffière. Est-il nécessaire de...

Mme Simpson : Nous pourrions en discuter pendant la pause.

Le président : Merci. Nous en discuterons. Dans ce cas, je vais suspendre la séance... très rapidement, sénateur.

Le sénateur Dalphond : L'article 10-5 est ainsi libellé :

Tout sénateur peut proposer le réexamen d'un article déjà approuvé d'un projet de loi qui est toujours à l'étude.

Le président : Merci. Nous avons entendu cela.

Le sénateur Dalphond : C'est ce qu'il essaie de faire : non pas revenir à un article inscrit au Feuilleton...

Le président : Merci.

Le sénateur Dalphond : ... nous passons à l'article 14, puis nous avons besoin du consentement unanime pour revenir à l'article 7.

Le président : Je vais prendre la question en délibéré.

(La séance est suspendue.)

(La séance reprend.)

Le président : Honorables sénateurs, je tiens à ce que vous sachiez que je suis très fier de présider le comité. Je suis fier du travail que vous faites, je suis fier du travail de notre personnel et je suis fier de celui des greffiers. Je vous en suis très reconnaissant. Je tiens à le dire d'entrée de jeu.

Je suis prêt à rendre ma décision sur le rappel au Règlement du sénateur Plett.

À la page 138 de *La procédure du Sénat en pratique*, on peut lire ce qui suit :

L'article 10-5 du Règlement précise que « [t]out sénateur peut proposer le réexamen d'un article déjà approuvé d'un projet de loi qui est toujours à l'étude ». De plus, l'article 5-8(1)(k) du Règlement prévoit qu'un élément déjà

already agreed to can be reconsidered by way of a debatable motion. Based on this, even if a committee has already carried a clause, it can decide to reconsider it.

The Rules are clear in this respect that a committee may reconsider a clause already carried. This can be agreed to by way of a debatable motion and does not require leave.

I therefore rule that the procedures followed in committee last week are in order and that the committee can resume clause-by-clause consideration of the bill.

Resuming debate on the amendment.

Senator Woo: In all of the commotion around the procedure, you will recall this amendment is about removing the ability for the extension of the exemption to be granted simply by an order-in-council together with motions passed in the House of Commons and in the Senate. This approach does not require a fresh piece of legislation to be debated in either place and, therefore, would not require the same amount of scrutiny and care that would go into the consideration of a new bill.

In addition to the matter of climate change being an existential concern — first of all, for farmers, but for all of us — we should, I think, establish a threshold for extending the exemptions that is in keeping with the work we do in Parliament, and that would be to go through the normal process of the government of the day, in its judgment, after consultations, putting forward a bill that provides for an extension period of X number of years.

If you would consider for a moment the counterfactual, which is the current version of the bill that allows for an extension simply by an order-in-council plus motions from the House and the Senate, I think you might agree that the current approach would facilitate a much easier pathway for an extension of the exemption and that it would therefore be more amenable, more susceptible to political pressure and populist initiatives.

I've already talked about how the eight-year sunset period will make it more difficult for any farmers to make a transition if they have not done the necessary preparations in the intervening period, because the carbon price will have gone up substantially between now and 2031.

That will also make it more difficult for farmers to not give up the exemptions and add to the political pressure to continue the exemptions, which at that time may not be necessary as, perhaps, they are now.

approuvé d'un projet de loi à l'étude peut être réexaminé par voie d'une motion sujette à débat. Par conséquent, si un comité a déjà adopté un article, il peut décider de l'étudier de nouveau.

Le Règlement est clair à cet égard : un comité peut réexaminer un article déjà approuvé. Cela peut se faire par voie d'une motion sujette à débat, et le consentement n'est pas requis.

Je déclare donc que la procédure suivie par le comité la semaine dernière est conforme au Règlement, et que le comité peut reprendre l'étude article par article du projet de loi.

Nous reprenons le débat sur l'amendement.

Le sénateur Woo : Malgré tout le brouhaha entourant la procédure, vous vous souviendrez que l'amendement en question vise à supprimer la possibilité d'accorder des exemptions simplement au moyen de décrets et de motions adoptées à la Chambre des communes et au Sénat. Cette approche n'exige pas qu'une nouvelle mesure législative fasse l'objet d'un débat à l'un ou l'autre endroit, et il ne serait donc pas nécessaire de procéder à un examen aussi approfondi et rigoureux que celui qu'exige l'étude d'un nouveau projet de loi.

Outre la question du changement climatique, qui représente une préoccupation existentielle — tout d'abord pour les agriculteurs, mais aussi pour nous tous —, je pense que nous devrions établir un seuil pour l'octroi des exemptions qui cadre avec le travail que nous faisons au Parlement, ce qui consisterait à suivre le processus normal du gouvernement en place, selon son jugement, après consultation, et de présenter un projet de loi prévoyant une période d'extension de tel ou tel nombre d'années.

Si vous examinez un instant le scénario contraire, c'est-à-dire la version actuelle du projet de loi qui permet d'élargir l'exemption simplement au moyen de décrets et de motions adoptées à la Chambre et au Sénat, je pense que vous conviendrez que l'approche actuelle faciliterait beaucoup l'obtention d'un élargissement de l'exemption, et qu'elle serait donc plus sensible et plus réceptive aux pressions politiques et aux initiatives populistes.

J'ai déjà dit que la disposition de caducité de huit ans rendra la transition plus difficile pour les agriculteurs qui n'auront pas fait les préparatifs nécessaires dans l'intervalle, car le prix du carbone aura augmenté considérablement d'ici 2031.

Il sera également plus difficile pour les agriculteurs de ne pas renoncer aux exemptions et d'accroître les pressions politiques en vue du maintien des exemptions, qui ne seront peut-être pas aussi nécessaires à ce moment-là qu'elles peuvent l'être maintenant.

Therefore, colleagues, my appeal is simply to ask that we do this the proper way. There is a sunset period. There is the possibility of extending the exemptions. My amendment by no means takes that away from the bill, but it allows for a more rigorous and, indeed, more proper process for allowing the exemptions to continue.

Thank you, chair.

The Chair: Is there any further debate?

[*Translation*]

Senator Dalphond: I'm going to intervene by quoting the witnesses who appeared before the committee. MP Ben Lobb, sponsor of the bill, during his appearance on September 21, 2023, said, "If there is a technological breakthrough, we can change things later."

Kyle Larkin, Executive Director, Grain Growers of Canada, in testimony on September 26, 2023, said the following:

. . . we're not sure what we'll see in two, three, or four years. We're not sure what we'll see in six, seven or eight years.

I would say that eight years is probably the magic number in terms of the research and development required for companies to create viable alternatives.

Dave Carey, Co-Chair, Agricultural Carbon Alliance, in testimony on September 26, 2023, said:

I think the eight-year sunset clause sends a signal to farmers that we understand the financial pressures you are under and that you want to make capital investments on farm, while also sending a signal to companies that serve farmers that we need to innovate.

Alex Cool-Fergus, National Policy Manager, Climate Action Network Canada, in testimony on September 26, 2023, said:

I am not arguing that there are no marketable solutions right now, but if there is no market signal pushing that kind of innovation, then there won't be any more innovation, whether that is in eight years if this bill comes into effect and is sunset or longer down the road.

Ainsi, chers collègues, je demande simplement que nous procédions de la bonne façon. Il y a une disposition de caducité. Il y a la possibilité d'élargir les exemptions. Mon amendement n'enlève rien au projet de loi, mais il prévoit un processus plus rigoureux et, en fait, plus adéquat pour ce qui est de l'autorisation du maintien des exemptions.

Merci, monsieur le président.

Le président : Y a-t-il d'autres interventions?

[*Français*]

Le sénateur Dalphond : Je vais faire mon intervention en citant les témoins qui ont comparu devant le comité. Le député Ben Lobb, parrain du projet de loi lors de sa comparution du 21 septembre 2023 a dit : « S'il y a une percée technologique, on pourra changer les choses plus tard. »

Kyle Larkin, directeur général, Producteurs de grains du Canada, lors de son témoignage le 26 septembre 2023 a dit ce qui suit :

[...] nous ne sommes pas certains de ce que nous verrons dans deux, trois, quatre ans, dans six, sept ou huit ans. Nous ne sommes pas certains de ce que nous verrons dans six, sept ou huit ans.

Je dirais que huit ans est probablement le chiffre magique pour ce qui est de la recherche et du développement nécessaires pour que les entreprises puissent créer des solutions de rechange viables.

Dave Carey, coprésident, Alliance sur le carbone d'origine agricole, lors de son témoignage le 26 septembre 2023 a dit :

Je pense que la disposition de temporisation de huit ans envoie un signal aux agriculteurs, disant que nous comprenons les pressions financières qu'ils subissent et savons qu'ils veulent réaliser des immobilisations à la ferme, tout en envoyant un signal aux entreprises qui servent les agriculteurs, disant que nous devons innover.

Alex Cool-Fergus, directrice des politiques nationales, Réseau action climat Canada, lors de son témoignage le 26 septembre 2023 a dit :

Je ne dis pas qu'il n'y a aucune solution commercialisable présentement, mais, s'il n'y a pas de signal du marché pour stimuler ce genre d'innovation, alors il n'y aura plus d'innovation, que ce soit dans huit ans — si le projet de loi est adopté, jusqu'à la fin de sa durée prévue — ou encore plus loin dans l'avenir.

Ray Orb, President, Saskatchewan Association of Rural Municipalities, in testimony on October 3, 2023, said:

Eight years from now, I really believe that agriculture in this country will be a lot different than it looks right now. As time goes on . . . farmers will become much more efficient.

Ray Orb added the following:

. . . I think, and I'm very confident that in eight years, many farmers will be actually drying their grain using different technology. It might not be anything close to what it is now.

Finally, Jasmin Guénette, Vice-President, Canadian Federation of Independent Business, in testimony on October 3, 2023, said:

We support the bill as is, including its sunset clause. The sunset clause is a signal to farm businesses that things will change and that it's important for them to find ways or find alternative technology and solutions for drying grains, for example. . . . However, right now, we are hearing from our membership that farm businesses need to be supported because of the cost increases that they are facing, and this bill addresses that for them.

The sunset period seems to him sufficient to send the right message to farmers.

So, these are quotes from witnesses we've heard from, witnesses who are in favour of the bill, but who say eight years would be enough. So I support Senator Woo's proposal. Thank you.

[English]

Senator Plett: I know this is likely going to fall on deaf ears, but we at least want to put it on the record because, as I said earlier, we are happy to put on the record our fight for Canadian farmers.

This amendment, in my humble opinion, is completely unnecessary. The section that is being removed was put in the bill in order to provide for an expedited process to extend the sunset clause period if such an extension is deemed necessary.

I would point out that this extension must be initiated by the government and must be approved by both houses of Parliament. It is not a backdoor regulatory process. There is no harm in leaving the process in place in case it is needed. On the other hand, removing the process would potentially harm producers.

Ray Orb, président, Association des municipalités rurales de la Saskatchewan, lors de son témoignage le 3 octobre 2023 a dit :

Dans huit ans, je crois que l'agriculture sera très différente au pays. Au fil du temps, les agriculteurs seront beaucoup plus efficaces.

Ray Orb, ajoute ce qui suit :

[...] je crois, et j'ai confiance que dans huit ans, bon nombre d'agriculteurs sécheront leurs grains à l'aide de nouvelles technologies, qui différeront peut-être grandement de celles d'aujourd'hui.

Finalemt, Jasmin Guénette, vice-président, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, lors de son témoignage le 3 octobre 2023 a dit :

Nous appuyons le projet de loi tel quel, avec la disposition de temporisation. Elle donne un signal aux entreprises agricoles que les choses vont changer et qu'elles doivent trouver d'autres technologies et solutions pour le séchage du grain, par exemple. Toutefois, à l'heure actuelle, nos membres nous disent que les entreprises agricoles doivent être soutenues en raison des augmentations de coûts auxquelles elles font face, et le projet de loi répond à ce besoin.

La période de temporisation lui apparaît suffisante pour envoyer le bon message aux agriculteurs.

Alors ce sont les citations des témoins que nous avons entendus, de témoins qui sont favorables au projet de loi, mais qui disent que huit ans seraient suffisants. Alors, j'appuie la proposition du sénateur Woo. Merci.

[Traduction]

Le sénateur Plett : Je sais que cela risque de tomber dans l'oreille d'un sourd, mais nous voulons à tout le moins faire figurer cela au compte rendu, car, comme je l'ai dit plus tôt, nous sommes heureux de faire connaître notre lutte pour les agriculteurs canadiens.

À mon humble avis, cet amendement est tout à fait inutile. L'article qui est supprimé a été inséré dans le projet de loi pour mettre en place un processus accéléré de prolongation de la disposition de caducité si cela est jugé nécessaire.

Je signale que cette prolongation doit être proposée par le gouvernement et approuvée par les deux Chambres du Parlement. Ce n'est pas un processus réglementaire détourné. Il n'y a pas de mal à laisser le processus en place au cas où il serait nécessaire. En revanche, son élimination pourrait nuire aux producteurs.

There is a precedent for this clause the way it is. Such a provision existed in Bill C-30, the Fair Rail for Grain Farmers Act. The current Liberal government chose to use the provision brought in by the Conservatives to renew the sunset on extended interswitching but did not renew it a second time when they brought in the Transportation Modernization Act.

The precedent is there, colleagues. This is an unnecessary, harmful amendment, and I will certainly be voting against this amendment. I would encourage all senators to please think about the farmers in our country.

I'm not wanting to take even Senator Saint-Germain's admonition at the end of the last meeting to not make this personal, so I will try not to, but we have heard last week, and again today we are hearing from Senator Woo and Senator Dalphond when they are destroying a bill that they are doing this because they want to help the grain farmers in the country. I just have a problem wrapping my mind around that we are helping the farmers when we are doing what we are doing to this bill.

We have farmers across the country who are watching us right now and hoping and praying that we will do the right thing and save them from this horrible carbon tax that is being imposed on them and help them so that they can dry their grain, grow their crops and make a living, because they are being asked to produce food for all of us.

Here we have two senators who think they know better than all of these farmers across the country, and we are just falling into that. We have my good friend the Leader of the Government now showing clearly his interest in trying to prevent this bill from passing. This is not a necessary amendment. This is harmful, as the last amendment was. It is extremely harmful.

We know the game that is being played here. We know that the idea here is to make it look like we care about farmers and we are going to improve the bill for you, and then you will get a better bill because somehow we senators all know better what's best for you. Let's be clear. Even the amendment the other day, we don't even need this one. We know what the end game is. The end game here is to send an amended bill back to the House of Commons to try to stop this bill from passing. That is clearly the intent, and I'm afraid it will work.

For the rest of you, senators, who, I believe, really want to help, think about what you're doing here. Think about what this amendment does, and think about what the amendment the other day did. It kills this bill. Unless we will turn down a report, it will kill this bill. This bill will not pass. Farmers will not have the ability to get their exemptions, and we, colleagues — those

Il existe un précédent en ce qui concerne cet article dans sa forme actuelle. Une disposition de ce genre existait dans le projet de loi C-30, la Loi sur le transport ferroviaire équitable pour les producteurs de grain. L'actuel gouvernement libéral a choisi d'utiliser la disposition présentée par les conservateurs pour reconduire la disposition de caducité relative à l'interconnexion élargie, mais il n'y a pas eu de seconde reconduction au moment du dépôt de la Loi sur la modernisation des transports.

Il y a un précédent, chers collègues. C'est un amendement inutile et nuisible. Je vais assurément voter contre cet amendement. J'invite tous les sénateurs à penser aux agriculteurs de notre pays.

Je ne veux même pas tenir compte de la mise en garde formulée par la sénatrice Saint-Germain à la fin de la dernière réunion selon laquelle il ne faut pas en faire une affaire personnelle, donc j'essaierai de ne pas le faire, mais nous avons entendu la semaine dernière des gens nous dire — comme les sénateurs Woo et Dalphond l'ont encore fait aujourd'hui — qu'ils torpillent le projet de loi parce qu'ils veulent aider les céréaliculteurs du pays. J'ai simplement du mal à comprendre en quoi nous aidons les agriculteurs en faisant ce que nous sommes en train de faire avec ce projet de loi.

Il y a des agriculteurs partout au pays qui nous regardent en ce moment et qui espèrent que nous ferons ce qui s'impose pour les préserver de cette horrible taxe sur le carbone qui leur est imposée et pour les aider de manière à ce qu'ils puissent sécher leur grain, cultiver leurs terres et gagner leur vie, car on leur demande de produire des aliments pour nous tous.

Nous avons ici deux sénateurs qui se pensent mieux avisés que tous les agriculteurs du pays, et nous tombons dans le piège. Mon bon ami, le leader du gouvernement, démontre clairement qu'il souhaite empêcher l'adoption de ce projet de loi. Cet amendement n'est pas nécessaire. Il est néfaste, comme l'était le dernier amendement. Il est extrêmement dommageable.

Nous savons ce qui se passe ici. Nous savons qu'il s'agit ici de donner l'impression que nous nous soucions des agriculteurs, que nous allons améliorer le projet de loi pour eux et qu'ils auront un meilleur projet de loi parce que, pour une raison ou une autre, nous, sénateurs, savons mieux qu'eux ce qui est bon pour eux. Soyons clairs. Même l'amendement de l'autre jour, nous n'en avons même pas besoin. Nous savons quel est l'objectif ultime ici : il s'agit de renvoyer un projet de loi amendé à la Chambre des communes pour tenter d'empêcher son adoption. C'est clairement l'intention, et je crains que cela ne fonctionne.

Quant aux autres sénateurs qui, je crois, veulent vraiment aider, je leur demande de réfléchir à ce qu'ils sont en train de faire ici. Pensez aux effets de cet amendement, et pensez aux effets de l'amendement de l'autre jour. Cet amendement va torpiller le projet de loi. À moins que nous ne refusions un rapport, il va tuer le projet de loi. Ce projet de loi ne sera pas

of us around this table — will be responsible for that. Thank you, chair.

Senator Cotter: Thank you, chair. Let me say I appreciated your ruling earlier. My own view is that we should be here debating the substance of the bill and its amendments, and not struggling with procedural issues. I'm happy that this is a part of our conversation.

In my view, neither the provision under debate right now nor the amendment are strictly necessary for Parliament to give consideration, if it chooses, eight years from now. And on balance, I would prefer a more typical legislative process than the one that is proposed in the existing bill. That said — and here I think I am channelling the last of Senator Plett's remarks — every amendment that we introduce into this bill puts in jeopardy the likelihood that the exemption in any form doesn't see the light of day, and that seems to me to be sad and ironic since, based on our conversation last Thursday, we supported an aspect of the exemption itself at this committee, particularly with respect to grain drying.

So for me, a relatively insignificant provision and a relatively insignificant amendment layered onto this are not justified, and I will vote against this amendment. Thank you.

The Chair: Any further debate?

Seeing none, it is moved by the Honourable Senator Woo:

That Bill C-234 be amended in clause 2,

(a) on page 2, by replacing lines 24 to 37 with the following:

“of the day on which this Act comes into force.”;

(b) on page 3, by deleting lines 1 to 9.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion in amendment?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chair: I'd prefer a voice vote, please.

Honourable senators, I've requested a recorded vote. I'll first ask the clerk to name all the senators present who are entitled to vote at this time please.

adopté. Les agriculteurs n'auront pas la capacité d'obtenir leurs exemptions, et nous, chers collègues — ceux d'entre nous autour de cette table — en serons responsables. Merci, monsieur le président.

Le sénateur Cotter : Merci, monsieur le président. Permettez-moi de dire que je suis satisfait de la décision que vous avez rendue plus tôt. À mon avis, nous devrions débattre ici du fond du projet de loi et de ses amendements, et non pas de questions de procédure. Je suis heureux que cela fasse partie de notre conversation.

À mon avis, ni la disposition dont nous débattons en ce moment ni l'amendement ne sont strictement nécessaires pour que le Parlement puisse procéder à un examen, s'il le souhaite, dans huit ans. Et, tout compte fait, je préfère le processus législatif plus courant que celui qui est proposé dans le projet de loi actuel. Cela dit — et je pense que je suis en train de répéter les dernières observations du sénateur Plett —, chaque amendement que nous proposons au projet de loi met en péril la probabilité que l'exemption voie le jour sous quelque forme que ce soit, et cela me semble triste et paradoxal puisque, d'après la conversation de jeudi dernier, le comité appuyait un volet de l'exemption proprement dite, plus particulièrement en ce qui concerne le séchage du grain.

Donc, à mes yeux, il n'est pas justifié d'ajouter à cela une disposition relativement insignifiante et un amendement relativement insignifiant, et je voterai contre cet amendement. Merci.

Le président : Y a-t-il d'autres interventions?

Comme il n'y en a pas, l'honorable sénateur Woo propose :

Que le projet de loi C-234 soit modifié à l'article 2 :

a) à la page 2, par substitution, aux lignes 24 à 36, de ce qui suit :

« saire de l'entrée en vigueur de la présente loi. »;

b) à la page 3, par suppression des lignes 1 à 10.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion d'amendement?

Des voix : Oui.

Des voix : Non.

Le président : Je préférerais un vote par oui ou non, s'il vous plaît.

Honorables sénateurs, j'ai demandé un vote par appel nominal. Je vais d'abord demander à la greffière de nommer tous les sénateurs présents qui ont le droit de voter.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Black; the Honourable Senator Burey; the Honourable Senator Cotter; the Honourable Senator Cardozo; the Honourable Senator Dalphond; the Honourable Senator Dupuis; the Honourable Senator Gold, P.C.; the Honourable Senator Miville-Dechêne; the Honourable Senator Oh; the Honourable Senator Plett; the Honourable Senator Saint-Germain; the Honourable Senator Simons; the Honourable Senator Wells; the Honourable Senator Woo.

The Chair: Thank you. If any member present does not wish to vote, you may withdraw from the table now.

The clerk will now call members' names, beginning with the chair, followed by the remaining members' names in alphabetical order. Members should verbally indicate how they wish to vote by saying "yea," "nay" or "abstain."

Ms. Simpson: The Honourable Senator Black?

Senator Black: No.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Burey?

Senator Burey: Nay.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Cotter?

Senator Cotter: No.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Cardozo?

Senator Cardozo: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Dalphond?

Senator Dalphond: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Dupuis?

Senator Dupuis: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Gold, P.C.?

Senator Gold: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Miville-Dechêne?

Senator Miville-Dechêne: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Oh?

Senator Oh: No.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Plett?

Senator Plett: No.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Saint-Germain?

Senator Saint-Germain: Yes.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Black; l'honorable sénatrice Burey; l'honorable sénateur Cotter; l'honorable sénateur Cardozo; l'honorable sénateur Dalphond; l'honorable sénatrice Dupuis; l'honorable sénateur Gold, c.p.; l'honorable sénatrice Miville-Dechêne; l'honorable sénateur Oh; l'honorable sénateur Plett; l'honorable sénatrice Saint-Germain; l'honorable sénatrice Simons; l'honorable sénateur Wells; l'honorable sénateur Woo.

Le président : Merci. Les membres ici présents qui ne souhaitent pas voter peuvent quitter la table maintenant.

La greffière va maintenant appeler chaque membre par son nom, en commençant par le président, puis par ordre alphabétique. Les membres doivent indiquer verbalement s'ils votent pour, contre ou s'ils s'abstiennent.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Black?

Le sénateur Black : Contre.

Mme Simpson : L'honorable sénatrice Burey?

La sénatrice Burey : Contre.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Cotter?

Le sénateur Cotter : Contre.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Cardozo?

Le sénateur Cardozo : Pour.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Dalphond?

Le sénateur Dalphond : Pour.

Mme Simpson : L'honorable sénatrice Dupuis?

La sénatrice Dupuis : Pour.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Gold, c.p.?

Le sénateur Gold : Pour.

Mme Simpson : L'honorable sénatrice Miville-Dechêne?

La sénatrice Miville-Dechêne : Pour.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Oh?

Le sénateur Oh : Contre.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Plett?

Le sénateur Plett : Contre.

Mme Simpson : L'honorable sénatrice Saint-Germain?

La sénatrice Saint-Germain : Pour.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Simons?

Senator Simons: No.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Wells?

Senator Wells: No.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Woo?

Senator Woo: Yes.

Ms. Simpson: Yeas, 7; nays, 7.

The Chair: The motion in amendment, therefore, is defeated.

I'm going to ask if there are any other amendments.

Honourable senators, shall the title carry?

Senator Simons: Don't we have to go back and say, "Does clause 2 carry?"

The Chair: Do we have to go back to clause 2?

Ms. Simpson: Yes.

The Chair: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the bill, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Since there were amendments included that were adopted, is it agreed that the Law Clerk and Parliamentary Counsel be authorized to make necessary technical, grammatical or other required non-substantive changes as a result of the amendments adopted by this committee, including updating cross-references and renumbering provisions?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you, colleagues.

Does the committee wish to consider appending observations to this report?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Simons: Oh, yes.

The Chair: Of course.

Mme Simpson : L'honorable sénatrice Simons?

La sénatrice Simons : Contre.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Wells?

Le sénateur Wells : Contre.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Woo?

Le sénateur Woo : Pour.

Mme Simpson : Il y a 7 voix pour et 7 voix contre.

Le président : La motion d'amendement est donc rejetée.

Je vais demander s'il y a d'autres amendements.

Honorables sénateurs, le titre est-il adopté?

La sénatrice Simons : Ne faut-il pas revenir en arrière et demander si l'article 2 est adopté?

Le président : Devons-nous revenir à l'article 2?

Mme Simpson : Oui.

Le président : L'article 2 est-il adopté?

Des voix : Oui.

Le président : Adopté.

Le titre est-il adopté?

Des voix : Oui.

Le président : Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix : Oui.

Le président : Comme des amendements ont été adoptés, est-il convenu que le légiste et conseiller parlementaire soit autorisé à apporter toute modification technique, grammaticale ou autre modification non substantielle nécessaire par suite de l'adoption des amendements par le comité, y compris la mise à jour des renvois et la renumérotation des dispositions?

Des voix : Oui.

Le président : Merci, chers collègues.

Le comité souhaite-t-il annexer des observations au rapport?

Des voix : Oui.

La sénatrice Simons : Oh, oui.

Le président : Bien sûr.

We will now move in camera to discuss the text of observations and further to consider a draft report. Is it agreed?

Senator Dalphond: I propose that we stay in public. We have nothing to hide from the public.

The Chair: Is it agreed, colleagues, that we stay in public to discuss observations?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Colleagues, is it agreed that the committee allow the transcription of today's meeting, this part of it, that one copy be kept with the clerk of the committee —

Now we'll discuss the observations. Do we have any to put forward?

Senator Simons: Are we doing them in alphabetical order?

The Chair: You said yes first.

Senator Simons: Okay, then we're doing mine first.

My observation is quite simple and might be combined with some of the other ones when we get to them. My observation simply reads:

[*Translation*]

The committee recognizes that greater public and private investment in research and development into viable drying and heating technologies is needed to prepare for the sunset clause provision of this bill. The financial burden of this technological transformation should not fall solely on the shoulders of farmers.

[*English*]

The Chair: Is there any discussion?

Senator Miville-Dechêne: I agree.

The Chair: Are we agreed that this observation should be appended?

Hon. Senators: Agreed.

Nous allons maintenant poursuivre à huis clos afin de discuter du libellé des observations et d'examiner une ébauche de rapport. Est-ce d'accord?

Le sénateur Dalphond : Je propose que nous poursuivions la réunion en public. Nous n'avons rien à cacher.

Le président : Êtes-vous d'accord, chers collègues, pour que nous poursuivions la réunion en public afin de discuter des observations?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

Chers collègues, est-il convenu que le comité autorise la transcription de la réunion d'aujourd'hui, cette partie-ci, que la greffière du comité en conserve une copie...

Nous allons maintenant discuter des observations. En avons-nous à proposer?

La sénatrice Simons : Procédons-nous par ordre alphabétique?

Le président : Vous avez dit oui en premier.

La sénatrice Simons : D'accord, nous allons donc commencer par la mienne.

Mon observation est très simple, et elle pourrait être combinée à d'autres qui seront présentées. La voici :

[*Français*]

Le comité reconnaît qu'un investissement public et privé plus important dans la recherche et le développement de technologies de séchage et de chauffage viables est nécessaire pour se préparer à la disposition de caducité de ce projet de loi. Le fardeau financier de cette transformation technologique ne doit pas reposer uniquement sur les épaules des agriculteurs.

[*Traduction*]

Le président : Y a-t-il des commentaires?

La sénatrice Miville-Dechêne : Je suis d'accord.

Le président : Est-il convenu que cette observation soit annexée?

Des voix : D'accord.

Senator Burey: Thank you so much. I'm learning a lot, as usual. My observation is about clean technology as well:

We have been made aware that the Agricultural Clean Technology Program is currently oversubscribed. In light of this, we strongly recommend expanding the accessibility and availability of this fund to a wider group of farmers as a critical step in mitigating greenhouse pollution emissions and fostering sustainable agricultural practices.

I just wanted to say that it has really been a privilege listening to all the witnesses, speaking to farmers. Coming from a different system, from the medical profession, and understanding how systemic change works, especially with complex science and complex adaptive systems, you need many levers.

Take, for example, a recipe. You could have all the ingredients, but if you don't have the yeast — we're talking about leavened bread — it's not going to rise. That's what I have found in the community. If we don't have all the levers that were mentioned by the David Suzuki Foundation applied, to be effective, this Greenhouse Gas Pollution Pricing Act needs to be applied broadly. There need to be provisions for revenue recycling. There has to be equity and — this is my observation — government investment to support development of adoption of cleaner technologies.

I would ask that you consider this amendment, colleagues.

Senator Simons: I very much support Senator Burey's observation, which I think flows naturally from mine. I think it very much parallels one of Senator Dalphond's observations.

I wondered if Senator Dalphond would consider that appropriate sort of —

The Chair: We'll get to that.

Senator Wells: Thank you, chair, and thank you, Senator Burey, for that observation. I agree fully. If there is to be a program like the Agricultural Clean Technology Program, it should have enough capacity to take care of those who would like to apply. Clearly, if it's oversubscribed, there's not enough, and I think this observation that the government make provisions in that program for those who wish to subscribe is good.

La sénatrice Burey : Merci beaucoup. J'apprends beaucoup de choses, comme d'habitude. Mon observation porte également sur les technologies propres :

Nous avons été informés que le Programme des technologies propres en agriculture est actuellement surchargé. Dans ce contexte, nous recommandons vivement d'élargir l'accessibilité et la disponibilité de ce fonds à un plus grand groupe d'agriculteurs, en tant qu'étape cruciale pour atténuer les émissions de gaz à effet de serre et favoriser des pratiques agricoles durables.

Je voulais simplement dire que ce fut vraiment un privilège d'entendre tous les témoins, de parler avec les agriculteurs. Provenant d'un système différent — la profession médicale — et sachant comment fonctionne le changement systémique, surtout compte tenu de la complexité de la science et des systèmes d'adaptation, vous avez besoin de nombreux leviers.

Prenons, par exemple, une recette. Vous pouvez avoir tous les ingrédients, mais si vous n'avez pas la levure — on parle de pain au levain ici —, ça ne lèvera pas. C'est ce que j'ai constaté dans la collectivité. Si les leviers dont a parlé la Fondation David Suzuki ne sont pas tous utilisés... Pour être efficace, la Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre doit être appliquée à grande échelle. Il faut prévoir des dispositions concernant le recyclage des revenus. Il faut qu'il y ait équité et — ce qui nous ramène à mon observation — que le gouvernement investisse pour soutenir la mise au point de technologies plus propres.

Chers collègues, je vous demande de prendre en considération cet amendement.

La sénatrice Simons : Je suis très favorable à l'observation de la sénatrice Burey, qui découle naturellement de la mienne. Je pense qu'elle est tout à fait en phase avec l'une des observations du sénateur Dalphond.

Je me demande si le sénateur Dalphond jugerait cela approprié en quelque sorte...

Le président : Nous y viendrons.

Le sénateur Wells : Merci, monsieur le président, et merci à vous, sénatrice Burey, pour cette observation. J'y souscris entièrement. S'il doit y avoir un programme comme le Programme des technologies propres en agriculture, il doit avoir la capacité de s'occuper de ceux qui aimeraient y participer. De toute évidence, s'il est surchargé, sa capacité est insuffisante, et je pense que cette observation selon laquelle le gouvernement doit prendre des dispositions pour que ceux qui souhaitent y accéder puissent le faire est une bonne chose.

Of course, the objective is noble, namely, to mitigate greenhouse pollution emissions. I think that's part of the market signal that we would think is a positive step.

Senator Plett: First, I also agree with Senator Burey, but I also agree with what Senator Simons said about it being very similar to Senator Dalphond's observation. For the sake of not having more observations than necessary, I'm wondering whether they could meld them together somehow.

Senator Dalphond: I accept the suggestions of my honourable colleague here, Senator Plett, and I move to withdraw my observation.

The Chair: That's the clean technology and grain drying, is it?

Senator Dalphond: It's the same objective, yes.

The Chair: Okay. Thank you. Are we agreed that Senator Burey's observation be appended to this amended bill?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Agreed.

Senator Burey: Thank you.

The Chair: Thank you, colleagues. Are there any further observations?

Senator Woo: Yes. You will have received a copy of this observation. It has to do with the rebate on Bill C-8 and the Senate National Finance Committee. Would you like to circulate it if colleagues haven't seen the observation yet?

Shall I just go ahead and read it?

The Chair: Yes. We should read it into the record.

Senator Woo: My observation reads as follows:

On June 9, 2022, the Government and Parliament introduced a refundable tax credit via Bill C-8, designed to return the estimated fuel charge proceeds from the on-farm use of natural gas and propane in grain drying and barn heating activities to farmers located in backstop jurisdictions. The Committee recommends that the Department of Finance work with the Canada Revenue Agency to target this refund more precisely and effectively to farms that rely on natural gas and propane for grain drying, or to eliminate it if Bill C-234 is adopted, to avoid double compensation.

Bien sûr, l'objectif, à savoir atténuer les émissions de gaz à effet de serre, est noble. Je pense que cela fait partie des signaux du marché que nous considérons comme un pas dans la bonne direction.

Le sénateur Plett : Tout d'abord, je souscris aussi à l'observation de la sénatrice Burey, mais je suis par ailleurs d'accord avec la sénatrice Simons pour dire qu'elle ressemble beaucoup à celle du sénateur Dalphond. Par souci de limiter le nombre d'observations au strict nécessaire, je me demande s'ils ne pourraient pas les combiner d'une façon ou d'une autre.

Le sénateur Dalphond : J'accepte les suggestions de mon honorable collègue, le sénateur Plett, et je propose de retirer mon observation.

Le président : Au sujet des technologies propres et du séchage du grain, n'est-ce pas?

Le sénateur Dalphond : C'est le même objectif, oui.

Le président : D'accord. Merci. Est-il convenu d'annexer l'observation de la sénatrice Burey au projet de loi modifié?

Des voix : D'accord.

Le président : D'accord.

La sénatrice Burey : Merci.

Le président : Merci, chers collègues. Y a-t-il d'autres observations?

Le sénateur Woo : Oui. Vous devez avoir reçu une copie de mon observation. Elle concerne le remboursement prévu dans le projet de loi C-8 et le Comité sénatorial des finances nationales. Pourriez-vous la distribuer pour mes collègues qui ne l'auraient pas encore vue?

Puis-je simplement la lire?

Le président : Oui. Vous devriez la lire aux fins du compte rendu.

Le sénateur Woo : Mon observation est la suivante :

Le 9 juin 2022, le gouvernement et le Parlement ont introduit un crédit d'impôt remboursable dans le projet de loi C-8 pour le retour des produits de la redevance sur les combustibles comme le gaz naturel et le propane utilisés à la ferme pour le séchage du grain et le chauffage des granges aux entreprises agricoles dans des administrations assujetties au filet de sécurité fédéral. Le comité recommande que le ministère des Finances travaille avec l'Agence du revenu du Canada pour que ce remboursement soit octroyé de façon plus précise et efficace aux fermes qui utilisent du gaz naturel et du propane pour le séchage du grain, ou qu'il soit éliminé si le projet de loi C-234 est adopté, afin d'éviter les doubles compensations.

The Committee notes that it did not receive a report from the Standing Senate Committee on National Finance pertaining to these matters, as requested by the Senate through a motion adopted on June 13, 2023. . . . The financial aspects of this matter merit further examination, per the Senate's motion.

The Chair: Can I just be clear? You started that last sentence by —

Senator Woo: Yes, I shortened it.

The Chair: Okay, thank you. That should be noted.

Any further comments?

Senator Plett: Well, respectfully, I disagree with this observation. Senator Woo has another one that I do agree with, but this one I don't. This observation, in my opinion, is contradictory to the intent of the bill because it asks the government to target the existing rebate more effectively when, in fact, Bill C-234 will make the rebate redundant.

Furthermore, the government already has a plan in place to rescind the rebate should Bill C-234 pass. I don't think this observation is in place.

Senator Wells: I'm in agreement with Senator Plett on that. Certainly, the possibility to have double compensation would be avoided or would be eliminated by a policy decision of the CRA, and that can be a directive from the minister. I don't think that's something that's worthy of a specific observation, because it's obvious that it wouldn't happen anyway.

Concerning the other comment that Senator Woo has in his observation regarding the Standing Senate Committee on National Finance, they — through their own discussion perhaps at the steering committee or with the full committee — decided not to go with that, which is their right. They can just have the primary committee study the bill, which it did in full. Of course, it will go back to the Senate for third reading anyway, where any of the issues that National Finance could have addressed can be addressed.

I think it's redundant to have this in a process that's already being covered.

Senator Woo: I thank Senators Plett and Wells for their comments. The observation concerning Bill C-8 and refundable tax credit allows for the possibility that the bill is adopted, in which case the observation says that the non-refundable tax credit should be eliminated. However, we cannot prejudge where this bill will go from here. I think it's important to put on the record that there is a mechanism that does provide rebates to farmers who use natural gas and propane in its entirety but that

Le comité note qu'il n'a pas reçu de rapport sur le sujet de la part du Comité sénatorial permanent des finances nationales, comme le Sénat l'a demandé par le biais d'une motion adoptée le 13 juin 2023... Les aspects financiers liés à cette question méritent un examen plus approfondi, comme la motion du Sénat l'indique.

Le président : Puis-je vous demander une précision? Vous avez commencé votre dernière phrase par...

Le sénateur Woo : Oui, je l'ai abrégée.

Le président : D'accord, merci. C'est à noter.

D'autres commentaires?

Le sénateur Plett : Sauf votre respect, je ne suis pas d'accord avec cette observation. Le sénateur Woo en a une autre avec laquelle je suis d'accord, mais je ne souscris pas à celle-ci. À mon avis, elle va à l'encontre de l'intention du projet de loi, car elle demande au gouvernement d'octroyer le remboursement actuel de façon plus efficace, alors qu'en fait, le projet de loi C-234 rendra le remboursement superflu.

De plus, le gouvernement a déjà prévu d'annuler le remboursement si le projet de loi C-234 est adopté. Je ne pense pas que cette observation soit pertinente.

Le sénateur Wells : Je suis d'accord avec le sénateur Plett là-dessus. À coup sûr, l'éventualité d'une double compensation pourrait être évitée ou éliminée par une décision stratégique de l'Agence du revenu du Canada, et cela peut prendre la forme d'une directive du ministre. Je ne pense pas que cela mérite une observation particulière, parce qu'il est évident que cela ne se produirait pas de toute façon.

Quant à l'autre partie de l'observation du sénateur Woo, celle concernant le Comité sénatorial permanent des finances nationales, je souligne que ce comité a décidé — peut-être dans le cadre de discussions de son comité directeur ou bien en comité plénier — de ne pas aller de l'avant, ce qui est son droit. Il peut demander simplement au comité principal d'étudier le projet de loi, ce qu'il a fait en entier. Bien sûr, il sera de toute façon renvoyé au Sénat pour la troisième lecture, dans le cadre de laquelle nous pourrions examiner toutes les questions que le Comité des finances nationales aurait pu examiner.

Je pense qu'il est redondant d'avoir cela dans un processus qui est déjà couvert.

Le sénateur Woo : Je remercie les sénateurs Plett et Wells de leurs commentaires. L'observation concernant le projet de loi C-8 et le crédit d'impôt remboursable prévoit la possibilité que le projet de loi soit adopté et mentionne que, dans un tel cas, le crédit d'impôt non remboursable devrait être éliminé. Cependant, nous ne pouvons pas préjuger de l'avenir du projet de loi. Je pense qu'il est important de préciser qu'il existe un mécanisme qui offre des remboursements aux agriculteurs qui

this rebate is not well targeted. It is in part the design of the rebate that it should not be perfectly targeted, but we heard comments from a number of witnesses that perhaps there could be some better targeting of the refundable tax credit, which maintains the greenhouse gas pollution pricing incentive.

To make sure that we are not in a situation where farmers get nothing because this bill doesn't go through at all, I think it's valuable to advise the government to see if they can do better with the refundable tax credit that they've already put in place.

The Chair: Any further discussion?

Colleagues, is it agreed that this observation be appended to the Agriculture and Forestry Committee report?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: I think we had better roll call.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Black?

Senator Black: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Burey?

Senator Burey: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Cotter?

Senator Cotter: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Dalphond?

Senator Dalphond: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Dupuis?

Senator Dupuis: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Cardozo?

Senator Cardozo: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Gold, P.C.?

Senator Gold: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Miville-Dechêne?

Senator Miville-Dechêne: Abstain.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Oh?

Senator Oh: No.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Plett?

utilisent le gaz naturel et le propane en entier, mais que ce remboursement n'est pas bien octroyé. Sa conception explique en partie le fait qu'il ne soit pas parfaitement octroyé, mais un certain nombre de témoins nous ont dit qu'on pourrait peut-être mieux octroyer le crédit d'impôt remboursable, qui maintient l'incitatif de la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre.

Pour faire en sorte d'éviter une situation où les agriculteurs n'obtiennent rien parce que le projet de loi est rejeté dans son intégralité, je pense qu'il est utile de conseiller au gouvernement de déterminer s'il peut faire mieux avec le crédit d'impôt remboursable qu'il a déjà mis en place.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires?

Chers collègues, est-il convenu d'annexer cette observation au rapport du Comité de l'agriculture et des forêts?

Des voix : D'accord.

Le président : Je pense que nous ferions mieux de procéder par appel nominal.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Black?

Le sénateur Black : Oui.

Mme Simpson : L'honorable sénatrice Burey?

La sénatrice Burey : Oui.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Cotter?

Le sénateur Cotter : Oui.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Dalphond?

Le sénateur Dalphond : Oui.

Mme Simpson : L'honorable sénatrice Dupuis?

La sénatrice Dupuis : Oui.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Cardozo?

Le sénateur Cardozo : Oui.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Gold, c.p.?

Le sénateur Gold : Oui.

Mme Simpson : L'honorable sénatrice Miville-Dechêne?

La sénatrice Miville-Dechêne : Je m'abstiens.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Oh?

Le sénateur Oh : Non.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Plett?

Senator Plett: No.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Saint-Germain?

Senator Saint-Germain: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Simons?

Senator Simons: Yes.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Wells?

Senator Wells: No.

Ms. Simpson: The Honourable Senator Woo?

Senator Woo: Yes.

Ms. Simpson: Yeas, 10; nays, 3; abstentions, 1.

The Chair: The observation will be appended to the amended bill and report.

Are there any further observations?

Senator Woo: Let me read the observation, and then I want to make a short comment.

The observation is as follows:

The Committee observes that climate change is a major and worsening threat to the stability of Canada's agricultural sector. The Committee urges the federal government to continue to develop, support, and appropriately fund programs to stabilize on-farm revenues at risk, due to extreme weather events and other sources of volatility, including Agriculture and Agri-Food Canada's business risk management programs such as AgriStability and AgriInsurance.

Chair, may I give a quick commentary on the observation?

What we heard, colleagues, is that farmers face a lot of uncertainty in their business, a lot of volatility because they are price takers, volatility due to the variability of input as well as output prices.

It was my assessment that propane and natural gas, while definitely a source of volatility — downward volatility in this sense because natural gas prices have fallen significantly — are, in fact, a relatively minor source of volatility that farmers face.

If we are really concerned about the risk that farmers face because of uncertainty in world markets, uncertainty about the weather, uncertainty around input prices, we need to have a more

Le sénateur Plett : Non.

Mme Simpson : L'honorable sénatrice Saint-Germain?

La sénatrice Saint-Germain : Oui.

Mme Simpson : L'honorable sénatrice Simons?

La sénatrice Simons : Oui.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Wells?

Le sénateur Wells : Non.

Mme Simpson : L'honorable sénateur Woo?

Le sénateur Woo : Oui.

Mme Simpson : Oui, 10; non, 3; abstentions, 1.

Le président : L'observation sera annexée au projet de loi modifié et au rapport.

Y a-t-il d'autres observations?

Le sénateur Woo : Si vous le permettez, je vais lire l'observation, et je ferai ensuite un bref commentaire.

L'observation est la suivante :

Le Comité note que le changement climatique constitue une menace importante et grandissante pour la stabilité du secteur agricole canadien. Le Comité exhorte le gouvernement fédéral à continuer de créer, de soutenir et de financer adéquatement des programmes visant à stabiliser les revenus des fermes dans les sous-secteurs qui sont à risque en raison d'événements météorologiques extrêmes et d'autres sources d'instabilité, y compris les programmes de gestion des risques de l'entreprise d'Agriculture et Agroalimentaire Canada comme les programmes Agri-stabilité et Agri-protection.

Monsieur le président, puis-je faire un bref commentaire sur cette observation?

Ce que nous avons entendu, chers collègues, c'est que les agriculteurs font face à beaucoup d'incertitude dans leur secteur d'activités, à beaucoup d'instabilité parce qu'ils sont des preneurs de prix, à de l'instabilité à cause de la variabilité des prix des intrants et de ceux des extrants.

À mon avis, le propane et le gaz naturel sont une source d'instabilité — une instabilité à la baisse en ce sens puisque les prix du gaz naturel ont chuté considérablement —, mais il s'agit en fait d'une source d'instabilité relativement mineure pour les agriculteurs.

Si nous sommes vraiment préoccupés par le risque auquel les agriculteurs sont exposés en raison de l'incertitude sur les marchés mondiaux, de l'incertitude entourant les conditions

holistic solution. This observation encourages the government to look at that bigger picture.

The Chair: Any further comments?

Senator Dalphond: I have two comments. The first is that farmers are not necessarily all price takers. Some are price makers when they are in the supply management system. It applies to milk, poultry and eggs.

The second comment is that I will gladly withdraw my last observation because it covers the same idea. I will withdraw mine. It will make the debate even shorter. Once more, I'm following the advice of Senator Plett.

The Chair: Which one are you withdrawing? Can you tell us?

Senator Dalphond: The last one, called "Climate change and carbon pricing."

The Chair: Thank you. Senator Cotter, is this on the observation?

Senator Cotter: Yes, I support this observation.

I'm just worried about the wording and whether it seems to say what you intend it to say. In the latter part of it, it says it's important for the government to:

. . . support, and appropriately fund programs to stabilize on-farm revenues at risk, due to extreme weather events and other sources of volatility . . .

Then there's a list of a number of agriculture programs that sound like —

Senator Woo: — the sources of volatility.

Senator Cotter: — the sources of volatility.

If we could get Agriculture and Agri-Food Canada out of this, maybe farmers would be better off and that might draw some support.

It might be something that we could leave to the clerk and others to structure it in a way that identifies these as ways by which the volatility can be moderated, rather than as causes of the volatility.

Senator Woo: Every committee needs a good grammarian. He's absolutely right.

météorologiques et de l'incertitude relative aux prix des intrants, nous devons disposer d'une solution plus holistique. Mon observation encourage le gouvernement à examiner la situation dans son ensemble.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Dalphond : J'ai deux commentaires. Premièrement, les agriculteurs ne sont pas nécessairement tous des preneurs de prix. Certains fixent les prix lorsqu'ils font partie du système de gestion de l'offre. Cela s'applique au lait, à la volaille et aux œufs.

Deuxièmement, je retire volontiers ma dernière observation puisqu'elle porte sur le même sujet. Je la retire. Le débat n'en sera que plus court. Là encore, je vais suivre le conseil du sénateur Plett.

Le président : Laquelle retirez-vous? Pouvez-vous nous le dire?

Le sénateur Dalphond : La dernière, celle intitulée « Changement climatique et tarification du carbone ».

Le président : Merci. Sénateur Cotter, est-ce au sujet de l'observation?

Le sénateur Cotter : Oui, j'appuie cette observation.

Je m'inquiète simplement du libellé. Je me demande s'il traduit bien ce que vous vouliez dire. Dans la dernière partie, on dit qu'il est important pour le gouvernement :

... de soutenir et de financer adéquatement des programmes visant à stabiliser les revenus des fermes dans les sous-secteurs qui sont à risque en raison d'événements météorologiques extrêmes et d'autres sources d'instabilité...

Il y a ensuite une liste de programmes agricoles qui semblent être...

Le sénateur Woo : ... les sources d'instabilité.

Le sénateur Cotter : ... les sources d'instabilité.

Si nous pouvions enlever Agriculture et Agroalimentaire Canada de là, ce serait peut-être préférable pour les agriculteurs, et cela pourrait susciter une certaine adhésion.

Nous pourrions peut-être laisser à la greffière et à d'autres le soin de structurer le tout de façon à ce qu'ils soient présentés comme des moyens permettant d'atténuer l'instabilité plutôt que comme des causes d'instabilité.

Le sénateur Woo : Chaque comité a besoin d'un bon grammairien. Il a tout à fait raison.

Perhaps the way to do it is to move the phrase referring to Agriculture and Agri-Food programs — to insert that phrase right after the words “appropriately fund programs” and then to continue with the rest of the sentence, or to break it up into two sentences.

The Chair: Thank you. Any further discussion on this observation?

Colleagues, are we in agreement that this observation be appended to the amended bill in our final report?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Agreed. Thank you, colleagues.

Any further observations?

Senator Simons: It’s not an observation.

Senator Black has pointed out to me that I erred in not providing a title for my observation. I would like to call it “Alternate technologies.”

The Chair: Thank you.

Anything further? I’m going to ask the same question of Senator Burey.

Senator Burey: May I respond, Mr. Chair? “Supporting agricultural clean technology adoption.”

The Chair: Thank you.

Colleagues, since we voted on these, or we called them in order, it would be my suggestion that we list them in the order of adoption. Are we agreed on that one?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you, colleagues.

Colleagues, is it agreed that the draft report be adopted in both official languages and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to approve the final version of the report in both official languages, taking into consideration this meeting’s discussions and with any necessary editorial, grammatical and translation changes required?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Is it agreed that the chair be authorized to present the report in the Senate in both official languages at the earliest opportunity?

Hon. Senators: Agreed.

La solution consiste peut-être à déplacer la phrase mentionnant les programmes d’Agriculture et Agroalimentaire... de l’insérer tout de suite après « financer adéquatement des programmes », puis de continuer avec le reste de la phrase, ou de la diviser en deux phrases.

Le président : Merci. Y a-t-il d’autres commentaires sur cette observation?

Chers collègues, est-il convenu d’annexer cette observation au projet de loi modifié dans notre rapport final?

Des voix : D’accord.

Le président : D’accord. Merci, chers collègues.

D’autres observations?

La sénatrice Simons : Ce n’est pas une observation.

Le sénateur Black m’a fait remarquer que j’ai commis une erreur en ne fournissant pas de titre pour mon observation. J’aimerais l’appeler « Technologies de remplacement ».

Le président : Merci.

Autre chose? Je vais poser la même question à la sénatrice Burey.

La sénatrice Burey : Puis-je répondre, monsieur le président? « Favoriser l’adoption de technologies propres en agriculture. »

Le président : Merci.

Chers collègues, comme nous avons voté sur ces observations, ou que nous les avons mises aux voix dans l’ordre, je suggère qu’elles figurent dans la liste de celles qui ont été adoptées. Sommes-nous d’accord là-dessus?

Des voix : D’accord.

Le président : Merci, chers collègues.

Chers collègues, est-il convenu que le projet de rapport soit adopté dans les deux langues officielles et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à approuver la version définitive du rapport, dans les deux langues officielles, en tenant compte des discussions d’aujourd’hui et en y apportant tout changement jugé nécessaire sur le plan de la forme, de la grammaire ou de la traduction?

Des voix : D’accord.

Le président : Est-il convenu que le président soit autorisé à présenter le rapport au Sénat dans les deux langues officielles à la première occasion?

Des voix : D’accord.

The Chair: Both of those are carried.

Is it agreed that I report this bill, as amended, with observations, to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you, committee members, for your active participation.

Senator Wells: Sorry, did you ask if the title stood?

The Chair: We did that already.

Senator Wells: Thanks.

The Chair: It was carried.

Anything further?

Thank you to the committee members for your active participation in dealing with this bill.

I'd like to also take a moment to thank the staff and the clerk's staff and support for all your work — very much appreciated — and to thank the folks behind us, our interpreters, the Debates team transcribing this meeting and all those involved in supporting us around this table and in our offices.

Is there any further business, colleagues?

Senator Simons: Yes. We need to go in camera to discuss Thursday's meeting.

The Chair: We'll go in camera.

Senator Dalphond: Before we go in camera, I would like to thank you for having chaired these meetings. I know there were some debates and questions of procedure; they are technical and difficult. You kept your calm all the time and you were a good chair. Thank you very much.

The Chair: Thank you.

Senator Cotter: I would like to extend the thanks to the members of the committee whom we may never see again. It was great to have you.

The Chair: The steering committee will meet immediately following this to discuss Thursday's meeting. If there's no other business, honourable senators, the meeting is adjourned.

(The committee adjourned.)

Le président : Les deux motions sont adoptées.

Est-il convenu que je fasse rapport du projet de loi modifié avec observations au Sénat?

Des voix : D'accord.

Le président : Je remercie les membres du comité de leur participation active.

Le sénateur Wells : Excusez-moi, avez-vous demandé si le titre était adopté?

Le président : Cela a déjà été fait.

Le sénateur Wells : Merci.

Le président : Il a été adopté.

Autre chose?

Je remercie les membres du comité de leur participation active à l'étude du projet de loi.

J'aimerais également prendre un moment pour remercier les membres du personnel ainsi que les collaborateurs de la greffière pour leur soutien et tout leur travail — je leur en suis très reconnaissant —, et pour remercier les gens derrière nous, nos interprètes, l'équipe des Débats qui s'occupe de la transcription de la réunion et tous ceux qui nous offrent du soutien autour de cette table et dans nos bureaux.

Y a-t-il d'autres questions, chers collègues?

La sénatrice Simons : Oui. Nous devons passer à huis clos pour discuter de la réunion de jeudi.

Le président : Nous allons poursuivre à huis clos.

Le sénateur Dalphond : Avant de passer à huis clos, j'aimerais vous remercier d'avoir présidé ces réunions. Je sais qu'il y a eu des débats et des questions de procédure; ce sont des choses techniques et complexes. Vous avez gardé votre calme en tout temps et vous avez été un bon président. Merci beaucoup.

Le président : Merci.

Le sénateur Cotter : J'aimerais remercier les membres du comité que nous ne reverrons peut-être jamais. C'était formidable de vous avoir parmi nous.

Le président : Le comité directeur va se réunir immédiatement après cette réunion pour discuter de la réunion de jeudi. S'il n'y a pas d'autres questions, honorables sénateurs, la séance est levée.

(La séance est levée.)